

紅楓傳奇

第七輯
7TH EDITION

CHINESE
CANADIAN
LEGENDS
2006

2006年度紅楓傳奇人物及機構

許志榮　愛鋪新起點
吳永光　常懷赤子心
黃綺銖　付出不求回報
徐惠芬　團隊精神益社區
麗晶酒家　健康粵菜第一家
致富地產　經營不忘為善



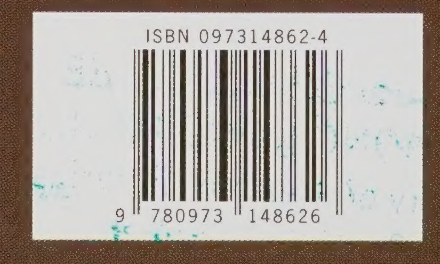
華商網絡協會

榮譽發行

紅楓傳奇書集
CHINESE CANADIAN LEGEND SERIES

心靈激流寫實故事
INSPIRING STORIES OF CHINESE CANADIANS

原創及總編　周　鑒
中文撰寫　梁煥釗
英文撰寫　高張愛絲
封面名畫　陳　慧
平面及內頁設計　周世頤
印　刷　資訊出版社



ISBN 097314862-4
9 780973 148626

www.abna.ca



CONCORD
CITYPLACE
MATRIX
APEX
OPTIMA
HARBOUR VIEW ESTATES PHASE 1 / PHASE 2
HARBOUR VIEW ESTATES PHASE 3
WEST ONE
THE GALLERY
N1 / N2
NEO
MONTAGE / MONTAGE LE
LUNA
Spadina Ave.
Blue Jays Way
Front St. West
CN Tower
Rogers Centre
Bremner Blvd.
Lakeshore Blvd.
Concord CityPlace Presentation Centre
Concord CityPlace Presentation Centre:
23 Spadina Avenue,
Toronto, Ontario
Developed by: CONCORD PACIFIC
Powered by: TELUS™
416-813-0999
www.cityplace.ca

賀辭
GREETINGS





It is a pleasure to send greetings to all those who have gathered to honour the Chinese Canadian Legends, presented by the Asian Business Network.

The commitment shown by these individuals to their community and to their country is truly admirable. Their contributions and dedication to improving the lives of their fellow Canadians and those of people around the world have helped confirm them as leaders and as embodiments of the noblest expression of what it means to serve.

Tonight all of those present have gathered to pay tribute to Chinese-Canadians who have been instrumental in creating a better society. I wish to congratulate them on this joyful occasion, and I wish everyone an enjoyable evening.

Michaëlle Jean

October 2006



This certificate is presented to

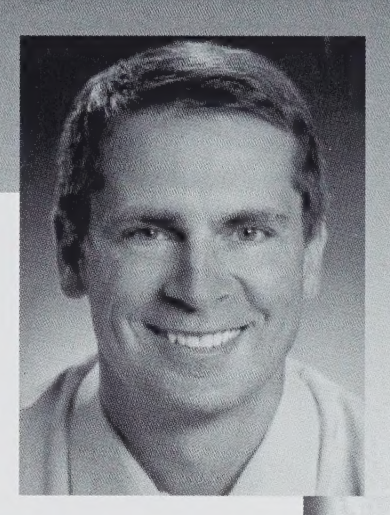
Asian Business Network Association

in recognition of your twelfth business anniversary.
It gives me great pleasure to extend to you warmest greetings and best wishes on this special occasion. My colleagues in the Government of Canada join with me in recognizing this significant achievement and wish your business many more years of continued success.



The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.
Prime Minister of Canada
Ottawa 2006

賀辭
GREETINGS





Premier of Ontario – Premier ministre de l'Ontario

October 28, 2006

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to the members of the Asian Business Network Association and to everyone participating in the launch of the *Chinese Canadian Legend* book.

Ontario was built on a foundation of opportunity and fuelled by the dreams — and hard work — of people who came to this land to make a better life for themselves and their loved ones.

This is an ideal opportunity to reflect on the dynamic spirit that our country's newcomers have shown in the face of a challenging new environment. The skills and rich traditions they have brought with them have helped create the vibrant multicultural society that defines us today — one that derives its strength from its diversity.

Please accept my best wishes for a successful and inspiring evening.

Dalton McGuinty
Premier

賀辭
GREETINGS





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada. M5R 2P4 Tel: (416)964-7260 Fax:(416)324-6468

祝第七届『红枫传奇之夜』举办成功

红枫传奇激励中华儿女奋发向上

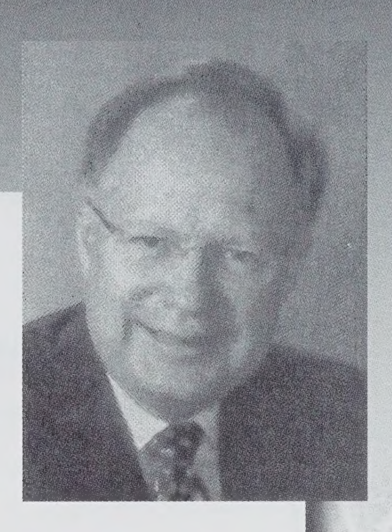
华商网络服务加国社群兴旺发达

中华人民共和国驻多伦多总领事

陈小玲

二〇〇六年九月二十八日

賀辭
GREETINGS



October 2006

Asian Business Network Association

Chinese Canadian Legend

As Member of Parliament for the riding of Richmond Hill and Official Opposition Critic to Foreign Affairs (Asia Pacific), it is my pleasure to extend my sincere congratulations to the Asian Business Network Association on the Chinese Canadian Legend 2006 Gala.

Since its inception as a non-profit incorporation, the Asian Business Network Association has been most successful in providing access to professionals and entrepreneurs to showcase businesses and resources by organized seminars, exhibitions and other networking events resulting in successful alliances.

Your organization has become a valuable vehicle to promote business development; cultural diversity and community harmony greatly complement and strengthen the Canadian Mosaic.

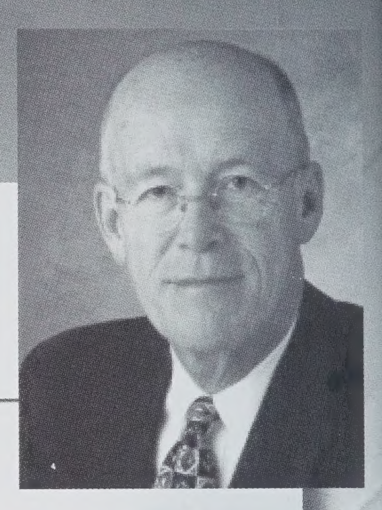
Congratulations once again on your anniversary and I wish everyone a most wonderful *evening.*

Yours truly,

Hon. Bryon Wilfert, P.C., M.P.,
Richmond Hill
Official Opposition Critic
Foreign Affairs (Asia Pacific)



賀辭
GREETINGS







October, 2006

GREETINGS FROM MARKHAM

On behalf of Council and the Town of Markham, I am pleased to extend congratulations to all those involved in publishing the "Chinese Canadian Legend".

Cultural diversity is one of our community's greatest assets and I commend the Asian Business Network Association for providing a business friendly environment for entrepreneurs and professionals to connect with people, resources and experiences.

Markham has emerged as a diversified, cosmopolitan centre, which combines the amenities of an urban lifestyle with a strong sense of community. The spirit that built this community is reflected in the residents who devote their best efforts to make Markham a great place to live and do business. The Chinese Canadians in Markham can take great pride in their contribution the economic growth and prosperity that we have enjoyed.

Please accept my best wishes on the release of the 2006 edition of the "Chinese Canadian Legend" and a very enjoyable evening and awards ceremony.

Yours sincerely,

W. Donald Cousens
Mayor

Town of Markham, Anthony Roman Centre, 101 Town Centre Boulevard, Markham, Ontario L3R 9W3
Tel (905) 475-4872 • Fax (905) 479-7775 • e-mail: dcousens@markham.ca • Website: www.markham.ca

賀辭
GREETINGS



OFFICE OF THE MAYOR

October 28, 2006

Dear Friends:

On behalf of the members of Council and the residents of the City of Mississauga, I am pleased to extend congratulations on the publication of the Chinese Canadian Legend by the Asian Business Network Association.

The Chinese Canadian Legend is an important publication as it shows the spirit, determination and successes of Chinese-Canadians. These stories serve as inspiration for the readers. It pleases me to see that your organization highlights the contributions that these individuals make to our society.

As Canada's sixth largest city, Mississauga is home to a large Chinese community. The Chinese community has contributed to the success of the City through their activity in the business community, arts, culture and the community as a whole.

Once again, on behalf of my colleagues on Council and the residents of the City of Mississauga, congratulations on the publication of this excellent book.

Sincerely,

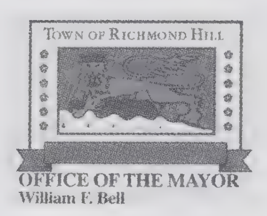
HAZEL McCALLION, C.M.
MAYOR



THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA
300 CITY CENTRE DRIVE, MISSISSAUGA, ON L5B 3C1
TEL: 905-896-5555 FAX: 905-896-5879
mayor@mississauga.ca

賀辭
GREETINGS





OFFICE OF THE MAYOR
William F. Bell

October 28, 2006

MESSAGE FROM THE MAYOR

On behalf of the members of Council, I am delighted to bring greetings and to welcome everyone to this evening's 12th Annual Asian Business Network Association Dinner Gala ---- Chinese Canadian Legend 2006.

Incorporated in 1994, Asian Business Network Association is a registered non profit body whose mission is to provide a friendly business environment for entrepreneurs and professionals to link their resources and experience. Over the past twelve years, ABNA has organized many professional seminars, exhibitions, luncheons, galas and other networking activities and has earned the wide support of the community.

Each year, at its Annual Dinner Gala, ABNA recognizes a select few outstanding individuals whose contribution to business, politics, cultural diversity, the arts, community services or religion truly set them apart. These are people who have earned our respect and from whom we are certain to draw inspiration. The stories of the award recipients are detailed in the "Chinese Canadian Legend Book" a unique descriptive publication which is being released this evening.

I want to express my thanks and appreciation to the organizers and my congratulations to the award recipients. Have a wonderful evening!

Sincerely,

William F. Bell
Mayor

目標使命

OUR MISSIONS

宗旨

推動商業經驗交流及資源分享

創造商業及就業機會

建立營商網及促進人際關係

活動

座談會、講座、旅外遊縱、慈善捐贈

會員

企業家、專業人士

一九九四年正式註冊為非牟利組織

Objectives

Provide forum for experience exchange and information sharing

Create business and employment opportunities

Establish business connections and interpersonal relations

Activities

Seminars, talks, parties, outings, charities

Members

Organizations, Entrepreneurs,
Professionals and General Public

We are registered as a non-profit incorporation since 1994

顧問委員會
BOARD OF ADVISORS



Asa Law
Founder



Kim R. Chau
Founder

顧問委員會
BOARD OF ADVISORS



Michael Lo
Honourary Chair


Tony Wong


Stanley Kwan


Alexandra Ngan

董事局
BOARD OF DIRECTORS



Bammy Wong
President



Alice Ko
Vice-President



Stella Li
Vice-President

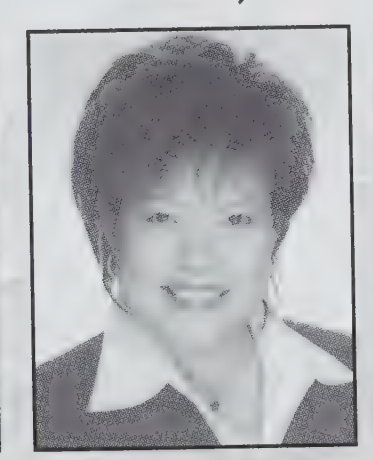
董事局
BOARD OF DIRECTORS


William Ip
Treasurer


Peggy Leung
Secretary


Cathy Leung-Rosnuk
Secretary


Asa Law


Teresa Tsui


Kit Kit Li

董事局
BOARD OF DIRECTORS


Danny Yang


Camilla Tong


Allen Leung


Anthony Choi


Tom Chau

華商網絡會長賀辭
PRESIDENT'S GREETING



Ladies and Gentlemen,

On behalf of the Asian Business Network Association, I would like to congratulate the six recipients of Chinese Canadian Legend Award 2006.

During last six years, we have honoured 43 individuals who have been making significant contribution to our country. This year, we have extended the nomination to the business organizations as we believe that they should share this honour.

Chinese Canadian Legend project takes a lengthy time to achieve. Every year, we start our nomination in March, selection in June, interviewing in July, and completing into a book in October. Tremendous effort and talent are required.

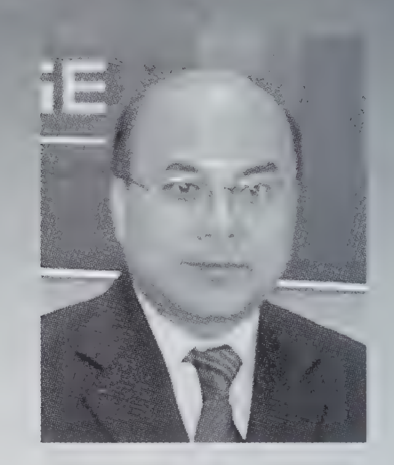
I have to express my gratitude to the working team of this project, and am encouraged by the support of many past recipients who have contributed a lot of time to help us.

Let's enjoy the success stories of this year's recipients.

Bammy Wong
President

籌備委員會共同主席賀辭
COMMITTEE CO-CHAIR GREETINGS





IT'S ALL IN THE HEART. While the recipients of the Chinese Canadian Legend Award have different backgrounds, different occupations and different achievements, they all have the same Loving and Caring Heart. This loving and caring heart not only illuminates their own lives but also brightens the lives of other people.

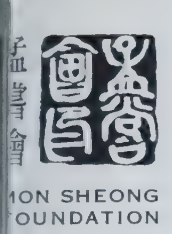
As Co-chair of the Organizing Committee of the Chinese Canadian Legend Gala, it is my pleasure to share with you the honour of recognizing the 2006 Chinese Canadian Legend Award recipients and raising funds for the Mon Sheong Foundation. Your Attendance is an expression of your caring and loving thoughts for others. I thank each and every one of you from the bottom of my heart.

May these caring and loving thoughts continue to brighten our lives and the lives of other people.

苦樂得失憑一念，
「世上無難事，只怕有心人」
願天下有心人共勉之。

顏惠霞律師 Alexandra Ngan
籌委會共同主席 Committee Co-Chair

歐陽健昌 Dennis Au-Yeung
籌委會共同主席 Committee Co-Chair



MON SHEONG
FOUNDATION

n Sheong Foundation
99 Yonge Street
mond Hill, Ontario
1L2
905-883-9288 x2018
905-883-9855
il msf@monsheong.org
www.monsheong.org

n Sheong
ne for the Aged
0 Arcy Street
onto, Ontario
T 1J7
416-977-3762
416-977-3231

n Sheong Richmond Hill
g Term Care Centre
99 Yonge Street
mond Hill, Ontario
1L2
905-883-9288
905-508-0829

n Sheong Scarborough
g Term Care Centre
0 McNicoll Avenue
rborough, Ontario
V 5P4
416-291-3898
416-297-8322

October 28, 2006

Dear Friends,

On behalf of the Mon Sheong Foundation, I would like to thank the Asian Business Network Association donating the proceeds of the Chinese Canadian Legend Award Presentation Dinner in support of the Foundation. Their generous act will allow Mon Sheong to continue to provide quality health care services for our seniors and those who require long-term care services, as well as further develop our Chinese School to pass on our Chinese heritage, and propel our Youth Group program to develop future leaders of tomorrow.

Hosted by the Asian Business Network Association, the Chinese Canadian Legend Award seeks to recognize individuals and business organizations who have made significant achievements, both individually and professionally, to set themselves as outstanding examples in our Chinese community. I wish to take this opportunity to congratulate all the 2006 award recipients for their outstanding achievements and recognition.

I also wish to commend the Organizing Committee of the Chinese Canadian Legend Award and the Asian Business Network Association for their excellent efforts in promoting unity and awareness among our Chinese community and I would like to wish them every success in their future projects.

Sincerely,

Dennis Au-Yeung
Chairman & President
Mon Sheong Foundation

红枫傳奇

2006年週年晚宴暨頒獎禮

Chinese Canadian Legend Gala Award 2006

Sheraton Parkway North Hotel October 28, 2006

鳴 謝 Acknowledgements

Advance Opticians
Alice Ko Original Design
Ankel Marni
Alexandra Ngan
Bammy Wong, CFP
A Better Channel
Bitter Sweet
Concord Cityplace
Datahome Printing Co.
Ferrovia Ristorante
Dr. Joseph K. Wong
Ms. Emilie Chan
Glen Cameron Place
Grand Hyatt Chinese Restaurant

Ms. Helen Lu
Mr. Peter Chum
Legend Chinese Restaurant
Mandarin Buffet
Nelson Chan
Ms. Peggy Leung
The Pink
Regal Photo
Re/Max Goldenway Realty Inc.
Stanley Kwan, CA
Ms. Stella Li
Sky Jewellery
Toronto Elegant Lions Club
Tradeworld Realty Inc. Realtor

Ms. Teresa Tsui of Re/Max
Goldenway Realty Inc.
The YES Group
Mr. William Ip

Media:
Chinese Canadian Times
Ming Pao Daily
Sing Tao Daily
TCR 多倫多中文電台
Today Daily News
TorontoTV.org
World Journal

Feature Performances

Ms. Winnie Wei Wayland Li Wushu Centre

Volunteers

Minnie Chan
Tom Chau
Cecilia Chen
Shirley Ho
Vivian Ngai
Kelly Tsang
Kelvin Tsang
Tess Tsang
Vincent Tsui
Lois Wang
Karen Wong
Jerry Wong
Sharon Wong
Lorraine Yau

Thank You!

節目表
PROGRAMME

National Anthem

Welcome Speeches:
Ball Chairs
President

Dinner

Performance

Speech by Panel Chair

Award Presentation

Feature Performance

Dancing till Midnight



MASTERS OF CEREMONY

Ms. Carrie Ho

and

Ms. Teresa Tsui



ORGANIZING COMMITTEE

Ball-Chairs: Alexandra Ngan and Dennis Au-Yeung

Fund-raising Chair: Teresa Tsui

Ticketing: Asa Law

Advisor: Keith Kwan

Members: Tommy Li, Vincent Tsui and Tom Chau
of *The YES Group*

Production: Anthony Choi

表演嘉賓簡介
FEATURE PERFORMANCE

Wayland Li Wushu Centre
李文啓武術學校



Sifu Wayland (WenQi) Li has been practising Wushu since 1972. In 1976 Sifu Li and Movie Star Jet Li were both recognized as the outstanding Wushu altheses in China. From 1985 to 1993, Sifu Li was honoured the position as inner Monogolia (PRC) Regional Wushu Team's head coach.

Sifu Li has also been Head Coach of the National Wushu Team of the Republic Mongolia. In 1995, 1998, 2003 and 2004, Sifu Li was the head Coach of the Canadian National Wushu Team. Sifu Li's students has acquired lots of prizes in international Wushu and Pan America Wushu Champions.



韋秀嫻-特別表演嘉賓簡介

SPECIAL GUEST PERFORMANCE



韋秀嫻受過聲樂訓練，善長花腔高音，唱藝術歌曲如《小路》，《百靈鳥你這美妙的歌手》，《我的花兒》，《踏雪尋梅》等曲皆別具一格。著名粵語流行曲《一水隔天涯》的原唱也是韋秀嫻早年作品。

除了《一水隔天涯 》外，韋老師曾多次參加電影幕後代唱，如天涯《芳草》、《中秋月》、《巴士銀》…等。見慣她在大會堂一本正經開演唱會斯文莊重的形象，很難想像活潑鬼馬的女俠巴士銀，竟然也是她的作品！盡管韋老師的外表是如斯「秀嫻」，她的灑脱性格令歌曲充滿生命，富有創作及突破的風格。縱然面對壓力與挑戰，她仍能保持一貫初衷，如如不動，將有限的生命融入無限的音符時空之中，為影藝界留下永恆的貢獻。

原籍廣東中山縣，在上海出生。母親李雪芳，唱粵曲與梅蘭芳有「北梅南雪」 的稱譽。自小雖然聽母親吊嗓子，她的興趣反而是聲樂和藝術歌曲，曾代表聖保羅男女中學參加全港校際音樂歌唱比賽，榮獲冠軍。也考獲英國皇家音樂學院(公開演唱)最高歌唱榮銜(L.R.S.M.)，是聲樂名宿趙梅伯的得意門生，為當年香港極少數的國際級實力歌手。

她的歌唱風特色是融會藝術及流行歌曲的優點，把藝術歌曲和流行歌曲結合起來而自成一格，對現代樂壇的影響頗為深遠。如五十年代的龔秋霞、歐陽飛鶯，及更早期的李香蘭都是很自然的把聲樂技巧融在時代曲的唱法裡。含蓄、優雅，即使悲情，也表達得哀而不傷，韋老師唱的歌能陶冶性情，抒緩情緒。韋老師的歌藝經已圓滿臻達於大師級的登峰造極境界！

紅楓傳奇深情對話
FROM THE EDITOR



未能出席今年的週年晚宴是創會十二年以來首次缺席，盡管有個許多個理由，都掩不住點滴涓涓的失落情懷。然而眼見本會穩步發展，心內卻泛起了滾滾的暖流！今年接受訪問的紅楓人物由去年的六位減至四位，卻增加了兩間商業機構，是一個新的突破！筆者一直認為因循依舊的工作模式會令生活退色，只有不斷的革新，適合事宜的變化才可以令活潑的生命力源源不絕，我欣賞會長王昆明這一份魄力，為華商網絡又開展了新的境象！今時今日，除了紅楓傳奇之外，我們還有華裳雅集培植青年時裝設計師，更有青優才俊培植青年義工新一代，華商網絡於營商的同時以紅楓人物的勵志經歷結集成書之外，還放眼培植青年才俊已經成為我會既定的長遠發展方向。

高張愛絲舉辦第二屆華裳雅集青年設計師時裝大展，期間籌得逾五千元善款捐榕樹下作經費。

青優才俊舉辦於東方廣場第二屆花燈節，安省多個大學同學會合力籌辦，內容豐富，與眾同樂。

羅志勤2月，多年來被尊稱為多倫多的愛心慈善伶王，更獲頒榮譽公民勳章獎(O.M.C.)。9月，羅志勤將聯同多倫多三個知名團體，特別邀廣東粵劇青年團逾30名成員，包括音樂家、專業演員到多倫多，為大多倫多中華文化中心第二期工程落成擔當首演的重任，作慈善粵劇表演，粉墨登場。

5月**陳慧老師**開始了她為傷健畫家籌辦的擁抱生命巡迴展的第一站，在香港舉行，好評如潮。

陸郎毅獲頒聯邦政府Pioneer of Chinese Community Award;

伍啟榮獲頒平面設計界最高榮譽獎

黃陳曼麗獲頒 YWCA Women Distinction Award

王裕佳醫生入選士嘉堡名人堂

阮啟剛獲頒滑鐵盧大學Renison College 院士榮銜

關保衛獲頒Chartered Accountant院士榮銜

推選團主席賀辭

CHAIR OF THE SELECTION COMMITTEE GREETINGS



On behalf of the Selection Committee, I would like to extend to you a warm welcome to tonight's gala, a 12th annual dinner in celebration of the amazing individuals who have been chosen to be featured in the Asian Business Network Association's 7th edition book.

I am sure you are all looking forward to reading the inspiring , special stories of these outstanding people, so I will keep my message brief.

I would like to wish congratulations to the Asian Business Network Association and all the recipients of the Chinese Canadian Legend Award.

I was really an honour and pleasure to part of the selection process for the Chinese Canadian Legend Awards for 2006. Our selection committee was very impressed with all the wonderful people that were nominated for the awards. This year was especially exciting because a new corporate award was added. Best wishes and congratulations to our winners!

Dr. Joseph K. Wong
Chair of the Selection Committee

提名資格
RULES OF SELECTION

1. 不論財富、名望、成就、性別、年齡、學歷或族裔；不分從商或受僱；由政界至藝術界及社區各界，不設任何界限。經公開提名，並得[被提名者]同意，皆可自由接受推選。

2. 著重個人於逆境困地中，突圍脫難，發揮人生積極無畏之精神。突顯衝障破困之種種心法妙策。內容必需具有啟發及激勵作用，提升人於困境中的應變能力，啟動個人無盡之內在潛能。為保護[被提名者]的個人私隱權益，[被提名者]全數名單，予以保密，不向外間公佈。

2006年推選委員會

召集人: 黃家海醫生
核數師: 葉偉霖 C.A.
成員: 梁煥釗、顏惠霞律師、 關保衛、徐惠芳、李基傑、陸郎毅、馮紹杰、古偉凱、張德龍、林鳳輝、封賴桂霞、梁健文、伍啟榮、高張愛絲

會方代表: 王昆明會長，李淑儀副會長、羅淑賢 (創辦人)、周鑒 (創辦人)

Panel Chairs Dr. Joseph K. Wong **Auditor** William Ip, C.A.

Members Allan Leung, Alexandra Ngan,LLB, Stanley Kwan, Fellow C.A. C.A., Teresa Tsui, Ki Kit Li, Helen Lu, Order of Ontario, Ambrose Fung, Tony Ku, Peter Cheung, Fung Fai Lam, Cynthia Lai, John Leung, Albert Ng and Alice Ko.

Representatives from ABNA Bammy Wong, President, Stella Li, V.P. Asa Law, Founder, Kim Chau, Founder

紅楓傳奇推選團
NOMINATION COMMITTEE

每年紅楓傳奇受訪問的人物經公開提名程序，再由特別組織的獨立推選團評審訂出最終名單人選。今年推選團由2001年紅楓傳奇人物的黃家海醫生掌舵，應邀出任今年的召集人，指引推選程序。除去年受訪之人物包括古偉凱、林鳳輝、封賴桂霞、梁健文、伍啟榮等應邀出任推選成員外，多位社區知名人亦應邀出任推選成員，包括關保衛、徐惠芳、李基傑、陸郎毅、馮紹杰、張德龍、梁煥釗、李基傑、顏惠霞律師、李淑儀、高張愛絲等。大會的三項推選準則為第一，被提名人的處世之道、工作態度及奮鬥歷程；第二，被提名人成功之處；第三，被提名人對國家、社會、社區或其所屬屬團體的貢獻，對社群朋友有何積極性的影響或激勵作用。

主辦機構[華商網絡]是多倫多註冊非牟利之商會組織，為羅淑賢與周鑾(鑫)於一九九四年創辦至今，歷時十二載。該會積極推廣社交及商業網絡，為各會員提供互相聯繫，營商及輔導服務，期間亦成就了不少新移，型式取代傳統的週年聚餐場刊，並取名為[紅楓傳奇]，在每年華商網絡週年慶典之日出版受政商各界重視並得到社區人士熱烈的支持！「紅楓傳奇」由勵志講師周鑾原創，過往六年內訪問四十三位嘉賓並執筆編寫一共六輯的書集。去年及今年由深資的傳媒專才梁煥釗及譽滿多城的才女高張愛絲做專訪並分別執筆編寫中英稿，周鑾則主理全書之總編及製作。

歷屆紅楓人物

AWARD RECIPIENTS

CHINESE CANADIAN LEGEND 2000-2005

Dennis Au-Yeung 歐陽健昌
Agnes Chan 陳淑媛
Emilie Chan 陳 慧
Jimmy Chan 陳志尚
Dr. Tat-Ming Cheung 張明達醫生
Peter Cheung 張德龍
Dr. Benson Lau 劉秉純醫生
Hughes Eng 伍卓生
Alice Fong 方黃慧蕾
Johnny Fong 方君學
Ambrose Fung 馮紹杰
Alice Ko 高張愛絲
Tony Ku 古偉凱
Stanley Kwan 關保衛
Bernice L. Kwong 鄺雷翠玲
Cynthia Lai 封賴桂霞
Michael Lai 黎炳昭
Tak-Ng Lai 賴德梧
Fung Fai Lam 林鳳輝
Allen Leung 梁煥釗
John Leung 梁健文
Ki Kit Li 李基傑

Albert Liang 梁顯平律師
Don Lim 林 立
Michael Lo 羅志勤
Helen Lu 陸郎毅
Andre Mak 麥朝彥
John Man 文錫輝
Albert Ng 伍啟榮
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Ron So 蘇家俊
Rita Tsang 朱碧芳
Teresa Tsui 徐惠芳
Winnie Wai 韋秀嫻
Agnes Chan Wong 黃陳慧文 (deceased)
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr Joseph K. Wong 黃家海醫生
Dr Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華省議員
Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛

梁煥釗簡介
ABOUT ALLEN LEUNG



紅楓傳奇第六輯中文版作者

傳播界專業全才
[穿梭人生六十秒] 節目主持
2003 年第四屆紅楓傳奇人物

小時家貧，半工讀式完成在香港德明夜中學高中課程，考入台灣政治大學修讀新聞系畢業；在台灣張任飛先生的綜合月刊、婦女雜誌工作一年後，返回香港加入香港商業電台任監製，再入姊妹機構「佳藝電視台」新聞部，隨潘朝彥先生工作。

1978年應聘入香港中文大學新聞系任導師，並在珠海書院任兼職導師。1981年移民加拿大多倫多，先後在星島日報、中國時報(加東版)、醒華日報、加拿大中文電視、明報(加東版)等機構工作，現任現代日報高級編輯。

1995年起為 FM88.9電台製作講述「穿梭人生六十秒」節目，至今仍在「加拿大中文電台」在早上「陽光早晨」內繼續播出，深獲廣大聽眾支持。

Well-rounded newsperson
Writer and broadcaster
Recipient of Chinese Canadian Legend Award 2003

Graduated in journalism, Cheng-Chi University, Taiwan, worked in publication for a year, Allen returned to Hong Kong and began a new career in broadcasting and script writing for Hong Kong Commercial and Radifusion Radio respectively.

Landed in Canada in 1981, worked for Sing Tao and Sing Wah Daily. Later, Allen help launched Ming Pao Daily in 1993. Through his column "The PR's Dairy", Allen writes just about everything and anything happening in the Chinese community. He does not just report event, he actually empowers our otherwise humdrum lives with philosophical inspirations.

Apart from his journalistic career, Allen also excels in broadcasting. Among which, the longest running broadcasting programme since 1995, the whimsical "A Glimpse of Life in 60 seconds". In a mere of 60 seconds, Allen uses his warm and assuring tone of voice to instil wisdom and enlightenment, believes and encouragement.

Upon his retirement, Allen put all his 10 years' inspiration into a book and CD ensemble through which many would continue to be ensured and empowered. Due to his valuable experience, Allen has been invited to join a newly launched Chinese newspaper "To-day Daily News".

高張愛絲簡介
ABOUT ALICE KO



紅楓傳奇第六輯英文版作者

著名時裝設計師
華商網絡副會長
2000 千禧年首屆紅楓傳奇人物
2001 年加拿大國慶日成就獎

從一九九八年開始，提到長衫旗服就有高張愛絲或 Alice Ko 的名字；在水銀燈下，踏過無數次的台板、走過無數計的彩虹天橋、穿梭台前幕後，Alice 將一腔時裝熱忱散發於舞台上，讓大眾一起欣賞艷麗脱俗的霓裳服式，共同享受繽紛姿彩的高張愛絲時裝世界！

她要回饋社區並於九零年開始參與了安省時裝設計學校就業培訓課程，擔任教授工作。她參與的華人時裝設計師大獎的委員會除了完成了青年設計師的夢想外，更對社區工商各界有著深遠的影響。去年五月，她更獨力創辦華裳雅集，為青年設計師在遍布大多市提供展出窗樹的珍貴機會，吸取經驗。

活躍於社區 20 載，Alice 由創辦依桃碧谷華人會，開設祖裔語言課程、為依桃碧谷全科醫院籌款、發起首次集體移民入籍等，以至成為華商網絡副會長，憑著專心全情的無私付出及醉心屬意的時裝熱情，她為社區作出口啤載道的重要貢獻。

Renowned fashion designer
Vice-President of Asian Business Network Association
Recipient of Chinese Canadian Legend Award 2000
Recipient of Canada Day Achievement Award 2001

Fashion is Alice's first love, and sharing this passion is her priority. Years of hard work and dedication put her in the fashion limelight. Since 1988, Alice has brought the otherwise modest Chinese Cheongsam onto the world's runway.

Alice believes in giving back to society. She has been participating in the job-placement programme of the leading fashion colleges that give the students in-depth and hands-on training since 1990. She has also been on the committee that spearheaded the Chinese Canadian Fashion Designer Award that has made tremendous impact on the community and businesses, apart from helping lots of young designers in fulfilling their dreams. In May 2005, she founded the Chinese Inspired Fashion Collective to inspire young designers by helping them to showcase their designs all over Greater Toronto.

Alice had been a community advocate for over 20 years. From finding the Etobicoke Chinese Canadian Association, partitioning for the Heritage Language Program in Etobicoke, fund-raising for the Etobicoke General Hospital, initiated the first group citizenship court etc... to being the vice-president of Asian Business Network Association, Alice contributed tremendously through affiliation of many other communities, through her dedication and through fashion.

前言
PREFACE

「紅楓傳奇」的命名源自楓葉片片，飄逸紛飛，秋陽遍照的季節。眼前枯黃殘紅，重重醃醃，遍野佈地；落葉雖悽清凋零，失意低落，然而意境如詩，風情若畫！昇起「人生苦難原是福慧，生活困阻實為助緣」之念。古訓有云：「姁之嫗之，春夏所以生育也；霜之雪之，秋冬所以成熟也」。

原創作者周鑒(鑫)，於賞葉沈思，靈機一動，就以「紅」代表中華民族、炎黃子孫；「楓」象徵楓葉，加拿大國土的標幟。「紅楓」亦與「洪峰」音同，恰可描述驚濤駭浪，洪水衝天於顛峰的狀態！「傳奇」蘊涵人生歷練，奮鬥沖障，拼搏突圍；其人奇事，堪為傳誦學習之意義。故以「紅楓傳奇」為名。

Inspired by the circle of life – the ability to regenerate – the original concept creator, Kim Chau entitled the book “Chinese Canadian Legend” literally interpreted as “Red Maple Legend”. Kim used “red” to represent “Chinese immigrants” and “maple” to represent “Canada”. Coincidently, “red maple” in Chinese also mean “breaking waves”, perfectly reflecting the theme of the book which depicts inspiring stories of hardworking Chinese Canadians.

目 錄 CONTENTS

心靈激流寫實故事

Inspiring Stories for the Soul

第七輯紅楓傳奇人物及機構

出版日期：2006年10月28日 【非賣品】

榮 譽 發 行 ： 華商網絡協會
原創及總編 ： 周 鑒
中 文 編 撰 ： 梁煥釗
英 文 編 撰 ： 高張愛絲
封面及內頁設計 ： 周世頤


許志榮
Dr John C. Hui
加拿大聯邦政府社會發展部福利上訴法庭法官
Review Tribunal Medical Panel Membe

愛鋪新起點

真摯的呵護，熱心的參與，無求的關愛，將中國人的赤子之愛化成點滴關懷，許志榮醫生譜寫著一首「新起點」的樂章，默默地在人生路上建設鋪排一個個罕有人走過的「新起點」。

現任加拿大聯邦政府社會發展部福利上訴法庭法官的許志榮，是安省僅有的華裔福利「法官」！具備雄厚實力的他，早於1996年起10多年，許志榮一直在省政府指定的士嘉堡北區域內，提供全面的醫療中心服務。期間中心有專科駐診醫生逾廿二名之眾，許志榮擔當中心主任醫生的靈魂人物。在此指定區域內任何醫療評估的爭拗，一切以他的醫療中心的專業評估最後作準。此中心亦是唯一政府法定認可的華人醫療及評估機構，聲名顯赫，舉足輕重。





在體育運動療傷醫治方面，他更是深受中加兩國器重！在加國的奧林匹克運動會、省運會，多次各式運動賽事，擔當重任！許志榮曾應邀擔任中國女子足球國家隊，中國全國十全運動會廣東省划艇賽事擔任顧問、療傷及醫學交流。由女足隊戰蹟彪炳，以至廣東划艇隊於去年全運會奪得全國最多金牌逾十多枚之破記錄，許志榮實感榮焉！他近年更多次應祖國的要求前往廣州、北京醫院、國家體育醫院各地講學，作專題講學，進行交流，提升當地醫生於治理運動員創傷的技術。

2003年，加拿大遇上SARS疫潮，許志榮在省議會內，主持有關論壇，引領有關抗疫行動。2006年「多倫多各族裔生活文化展覽」一書，選他為華裔代表人物之一，其他入選者包括前加國總督伍冰枝等。

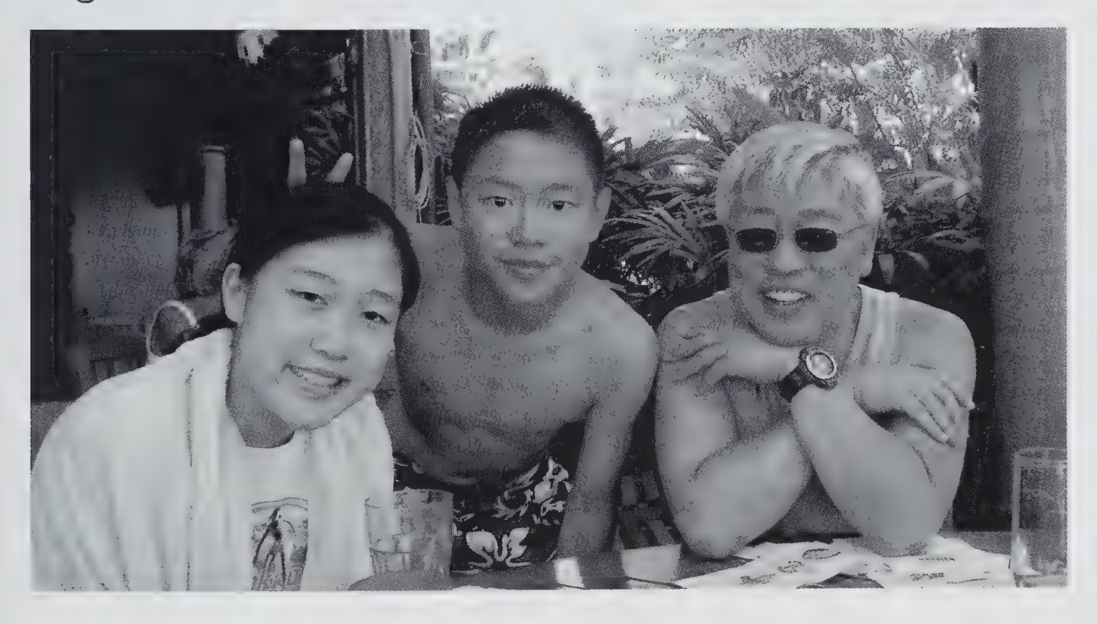
信奉生命無窮，人生要不斷學習與貢獻

30多年許志榮來到加拿大亞省就讀於亞爾畢達大學，畢業後原來計劃讀醫科，後來選擇進入加拿大紀念脊骨醫學院，經過長時間修讀及實習後，成為脊骨專科醫生。問他為何選讀

此科，許志榮細說，他在亞省時，在學校打美式足球，在整個醫療的過程中受到啟發而專注於這門學科。其後他更努力進修取得三項更專業的學歷認許包括運動創傷、康復治療及傷殘評估。他的病人來自世界各地，不惜千里跋涉而來，慕名求醫。信奉生命無窮，人生要不斷學習，許志榮在生命的經歷中將所學的貢獻於病人及醫學研究，將所賺的回饋於社會！



許志榮的人生之路，如隨意走筆的寫意畫，隨遇而安，即興而起，即使數次在國外遇上街頭政變，他仍是處驚不亂。他秉承著中國人「仁義禮智信」的美德，在四海行醫向窮困百姓送上溫暖。浪跡天涯，默默做事的許志榮，歷年來得過甚多獎項，以表揚他在各方面所作出的貢獻，例如：安省好市民榮譽獎、英女皇金禧紀念勳章、安省脊醫學會社區服務獎、愛正閣區國會議員頒發的義工紀念獎、菲律賓Fire Brigades義工獎……等。

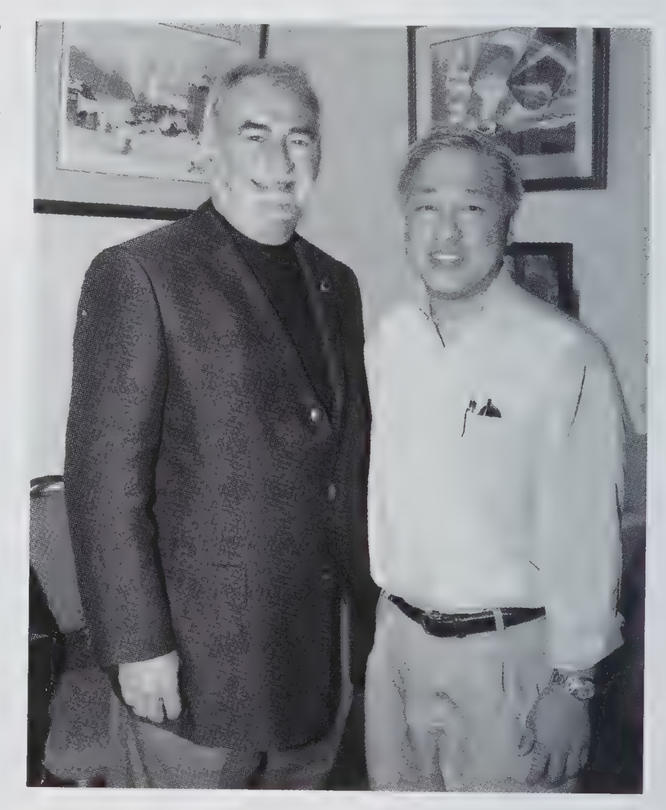




多年來他默默投身於社會慈善事業及義務服務工作，包括在中加文化交流協會教授英文，支持及推廣頤康、孟嘗、中華文化中心等機構，推動Metro Save-A-Life Program，組織數以千計課程，深入學校各地，做一名不出名的義工也樂此不疲。

由尋根之旅至認養孤兒

他曾率領大多倫多中華文化中心青年尋根團，遠赴中國遊歷尋根及協助文化中心第二期工程籌款。現在擔任加拿大福慧基金會董事、到中國窮鄉僻壤山區，為優秀的青年學子攻讀大學教育的貧困學生，提供直接頒發援助的獎學金。福慧基金會，是一個以「零」行政費為宗旨的慈善團體，創立兩年以來，所有董事、義工們出差到中國內地時，所有機票、食宿都需自己付費。今年9月，許志榮剛剛與福慧基金會同人，到中國四川涼山、西昌……等地，認養95名孤兒，由四川省開始，再到其他省份。



新起點聯盟

早年來他投身於中國新移民服務之中，其間發現許多中國新移民來到加拿大後面臨的困境是一個整體系統的問題，需要有更健全的社會機構加以協助。於是，他於2000年與一批志同道合的朋友，發起組織一個名為「新起點聯盟」，宗旨在協助新移民安居，透過邀請本地各類專業人士、成功商家、政府部門、金融、會計專業，舉辦講座，以提高各式資訊，又對留學生遇上各式問題，給予關心，提供建議，同時也引導新移民真正融入主流的價值觀及倫理之中。多年來許志榮經常默默幫助新移民安家立業，看到國內醫生來加後的困境，他自掏腰包建立健康中心；看到專業人士找工困難，他就盡力推荐引導。許多被人視為不屑一顧的「小事」，許志榮卻做得津津有味，而且出錢出力並不求揚名。



今年，「新起點聯盟」又推出新移民生活的「新起點、新征程」攝影比賽，得獎作品除會選編成書冊外，又在各大市政府的場地內作公開展覽，以反映新移民在加國定居下的心聲，透過攝影作品，訴說他們經歷生活中成功的喜悅及挫折困苦，寫實地反映移民實境。比賽的獎品、獎金總數過1萬加元。這項創新的活動牽引起社區各界對新移民的關注，而他的熱誠更獲選為今年的紅楓傳奇人物。

在香港出生，父親是一個會計，雖然收入不多，也要讓他繼續求學。因此自小許志榮便養成隨遇而安，不畏艱險，關懷



草根民眾的情懷。他感知貧困民眾生活的艱難，雪中送碳的溫情暖流，使人於困境中懂得珍惜生活，發奮做人。

喜愛遊山玩水的許志榮從二千年退休開始，就遊歷祖國山川名勝，對中國強盛及帶給整個民族的自尊感觸良深。從不奢談崇拜大人物的許志榮，在年青求學時期最佩服兩位現代中國人：毛澤東、李小龍，因為他們提升了中國人的民族形象，不再受人欺壓，經歷過太多民族屈辱的許志榮，如今真正感懷到民族自尊自強對海外華人形象的強大力量。

在傳揚中國美德之中，許志榮也感受到海外華人被詬病的未盡善之處：（一）三分鐘熱度；（二）東亞病夫；（三）各家自掃門前雪；由民族團結精神來說，要從小由子女的栽培開始。所以，我們對子弟，從細重視他們健康，提高醫療認識，正視道德教育，基礎好，民族才會強盛等。



在他目前的生活中，除仍為聯邦政府擔任上訴法官外，幾乎大部份時間，都放在義務工作上，最近他又為組織一個乒乓球俱樂部而籌備，或者又再一次打出他個人的另一「新起點」！

DR. JOHN C. HUI

In the publication of the "Toronto's Many Faces", the article on Prominent Torontonians from the Chinese Communities, you will find Dr. John Hui, founder of the Chinese Alliance of Newcomers to Canada among other leaders such as Adrienne Clarkson, first Chinese Canadian Governor General; Vivienne Poy, first Chinese Canadian Senator; Gordon Chong, former Toronto Councilor; Susan Eng, former Police Commissioner; Dr. Joseph Wong, physician and community organizer; Tony Wong, MPP .....

Dr. John Hui is very active in the community and makes a lot of efforts in the community services, although he remains very low key especially with media exposure. He is described as a very humble person, who is silently making breakthroughs and launching new adventures by his own way and style.



Dr. John Hui was recently appointed by the federal government as one of the Review Tribunal Medical Panel Member. As the only Chinese member of the said Panel, John states that he is greatly honored. He is also currently a disability assessor, his clinic was designated, recognized and worked actively with the Financial Services of Ontario since 1996 for various injury related matters.

Despite his very busy schedule, he continues to find time for continuing education and extensive community involvement.



John graduated from University of Alberta with a Bachelor Degree in Chemistry and Biology. While in research studies, he hurt himself playing football. He sought help from a chiropractor, who not only cured him but also inspired him in the study of chiropractic. He moved to Toronto to pursue this profession and became a chiropractor. His pursuit of knowledge and continuous study enabled him to hold a few specialty certifications in sport injuries, rehabilitation and disability assessment. He is proud to utilize his skill to help his many patients. A good number of them come from out of town, Kitchener, Hamilton, Montreal and Ottawa, and even from different countries as far as Europe, South East Asia like Korea, Philippines, Taiwan, and Hong Kong. Most stay a couple of weeks, and even months in Toronto in order to continue with the therapy regime. As he was discussing his patients, he told the interviewer that he was honored and felt dutibound to provide his many patients with the best treatment result.

With this background and interest plus the continuing education and involvement pursued by John, he was invited to work as a personal medical member with the Canadian Olympic athlete, and actively worked as well with many major international, national and

provincial sports events like Pan Am Games, Canadian Games etc. He has also been invited as the medical advisor for the Chinese National Women Soccer Team. During the last few years, he has been invited to hold talks, provide seminars and training in many sports organization, schools, and hospitals in major cities of China, including but not limited to Beijing, and Guangzhou. Last year he was invited as a sport injury specialist to work in the Tenth Chinese National Games with the National Rowing Team of Guangdong Province. It was great pride when he told us that his team got the most gold medals among others.

In the recent years, John came across some new immigrants who were having a hard time adjusting to their move to Canada. Together with some friends, they decided to form a support group and in 2002, the "Chinese Alliance for New Comers to Canada" was born. With an initial membership of less than 300, they hold seminars, gatherings, and exhibitions to guide the new immigrants' entry into the community with their exposure to and appropriate use of existing resources and matching with their professional training. John currently continues his involvement here and





is described as a quiet but inspiring motivating force for the organization. Most recently, he led the Chinese Alliance for Newcomers to Canada to hold a Photograph Contest called "New Journey Photography Contest 2006" aimed at express their integration into the new community and country. It is the first of its kind and encourages all new immigrants to share various experiences, old and new, good and bad, tears and joy. This project also opens and facilitates many new channels for the immigrants' integration into the country.

In the year 2003, John was actively involved in the SARS campaign. He held a presentation of SARS in the provincial parliament office relating to the community the recognition, the prevention and treatment of the disease. He spent most of time educating the general public as well as reviving interest and business for the new immigrants in the Chinese Community. John also spent time helping other different communities such as Portuguese and Vietnamese community. In the eighties, he was the board member of Toronto Metropolitan



Ambulance Services Metro Save-A-Life Program, helped providing and organizing the design programs for different hospitals, communities and schools, St. John Ambulance and Red Cross. When studying his medical degree in the Philippines, he also worked with a group of philanthropists, giving medical care to the underprivileged people at the charity clinic. Currently, he continues to send the much needed medications to the charity clinic.

Besides his primary goal of taking care of his patients, John spent a lot of time with the young patients when he saw them in his office for treatment. He cared about their daily activities, school loads and advised them in other aspects of their personal lives as well, especially when their parents were not staying in the country with them. Most of patients continue to keep in communication even they were away from Toronto. When he was volunteering in Chinese Cultural Community center of greater Toronto, he was happy to take up the mission from Dr. Cheung Ming Tat of the "Root Searching Expedition" by leading a group of 19 youngsters (mostly teenagers) from Toronto to Guangdong province. During this two week trip, the youngsters were exposed to their hometown environment, relatives, history and culture in a way totally unexpected by the youths, yet most inspiring and unforgettable. They learned to now appreciate their "roots" as well as treasure their current lifestyle in Canada without forgetting their beginnings. It also established a good connection between east and west for the youngsters.





Most recently, John moved and extended his care to the underprivileged young students in China. He is also a founding member with the Fu Hui Foundation of Canada, an organization that offers scholarship for outstanding students with financial problems in the remote areas of China and to enable them to pursue current educational needs as well as further studies in the improvement of their lives. The goal is to facilitate them, not just for the monetary difficulty alone, rather to provide care and establish confidence in the participating students. He thinks these are factors that make a difference in projects for the youths. He is continuously emphasizing that more kids will be helped with as much as a coffee a day. In his recent trip to China, the organization has taken up a new mission by supporting 95 orphans in the village of Sichuan Province, They are left without care due to the lack of education, drug addiction, AIDS, and poverty. There are always new challenges to the organization that entails continuing involvement which John is ready to take on.

Retired but busy as ever, John is really one exceptional individual. His time is now mostly devoted to giving back to the society, working tirelessly and selflessly for the quality education of the coming generations, enhancing the lives of the new comers, and last but not least, a harmony of the diversified and multicultural communities.


GAP


吳永光醫生
Dr. Nelly Ng

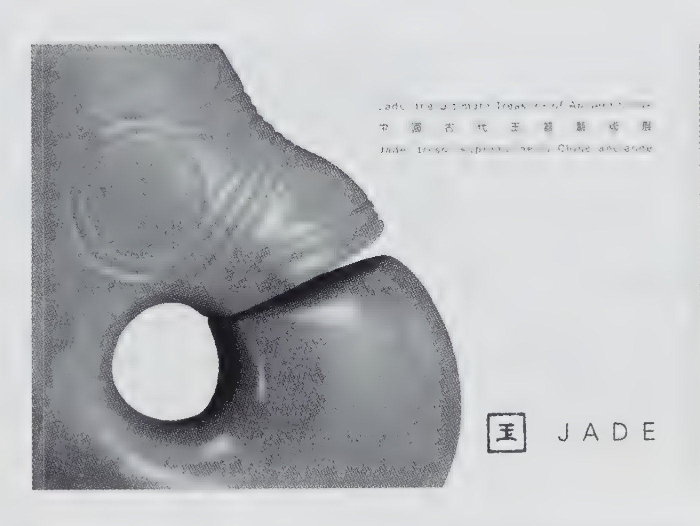
常懷赤子心

吳永光常懷赤子心，創立文物基金會，推動加中文化交流，展示中華珍藏瑰寶，經常努力不懈，只是源於一夥赤子心。

在加拿大與中國，為推動文物保護創立基金會，透過深層人際網絡，從無到有，由零到百，自1989年創會，至2002年，吳永光(NELLY)為加拿大保護中國文物基金會，奠下堅實基礎，影響深遠！幼受庭訓，給人幫助。

幼受庭訓，給人幫助

吳永光醫生告訴專業撰稿人稱，她父親在香港是西醫，喜歡影相，常去郊遊，又經常出門到半山的木屋區義診，樂於濟助貧困。



她家有一位孤兒的女工人，出嫁時，她父親借出汽車作花車，猶如嫁女一樣。Nelly 大約 5;6 歲時，已隨父坐汽車去看窮家病人，見到三斤揹兩斤，感觸很深。父親去世時，很多人由遠處、半山、木屋區的家中行出來去送殯。



吳永光幼受庭訓，耳濡目染，有能力時給人幫助，也成為她一生的信念。

說起年青時的青蔥歲月，聖保祿女校畢業的吳永光，青少年時已喜歡打各種球類、遊水、行鳳凰山看日出、遊白沙灣，她當年到加讀大學，親友向她母親說，當Nelly去了露營好了。

1975年，Nelly入安省McMaster大學讀醫，78年畢業，79年時被安排到聖邁可醫院(St. Michael Hospital)、新寧醫院(Sunny Brook Hospital)等地實習。

當年遇上她哥哥輩、老師級的羅博士(Dr. Law)，姻緣天註定，讀大學時已結成伴侶，天賜女兒盈盈(Vabrinar)，盈盈現已21歲，亭亭玉立，06年暑假，她去了非洲肯雅，為「無國界國際學校」做義工，深入蠻荒之地，做母親的雖然擔心，但以她的行動為榮。

盈盈讀中學時，已成為多倫多市府的青年大使，讀大學也去助人做義務補習老師，深有母風。

籌建大多市華人護理安老院

Nelly回憶當年與王裕佳醫生、何素屏及一批好友義工，發起籌辦大多市華人護理安老院，經常長時間開會；盈盈當時才

3歲，雖然有婆婆（奶奶）相伴，但已因經常等媽媽回家，變成習慣了夜睡晚起習慣，Nelly至今仍深感歉意。



經歷過創立士嘉堡華人聯會，與當時六個地區的華人會合作，為慈善機構全力發起籌款，本書英文撰稿人高張愛絲，當年也是怡陶碧谷華人會的會長。一晃20多年，相見並不茫然!

吳永光又做了大多市公益金百萬行籌委會的主席三年，由於首創申請到在多倫多市主要街道懸掛條額廣告，由此，她去找到多個大機構的贊助，初初由數百人，到第三年時，已可籌到30多萬加元善款。

籌建大多市華人護理安老院，Nelly是項目計劃共同主席之一，為完成目標，他們展開約見主理官員展開社區關係，找地盤宣傳此理想，籌款，提交計劃書、標書，第一次申請被拒，他們再接再勵……。

得道多助，有大地產發展商，士嘉堡市政府也提議有好幾幅地讓籌委會挑選，各方友好義務開車送她去地盤視察查看，她至今對所有全力協助者，仍深表謝意。



幾經波折，省政府房屋署Housing Dept.有人建議籌委會可申請Non-Profit House Senior Home「非牟利長者居所」為名，可得到省府經費，幸運地又得以用來購下Midland/McNicoll頤康中心第一家院址，當時規定要有百分之十地段作鎮屋(Town House)之用，又要保留一層面積社區服務公用……，克服種種困難後，終於取得安省長期長者護理廳的執照。

廢寢忘餐，日以繼夜。當時，不少人都出錢出力，發動各式籌款，好在羅博士不怪她，還大力衷心支持，加上母親的諒解。Nelly回想起來，深感內疚。

一個好容易滿足的人

吳永光說：「她是一個好容易滿足的人，她相信，路遙知馬力，日久見人心。」「不可以要求其他人，同你有完全相同的看法。」

1989年自護理院籌委會退下後，這位半番書女與羅博士攜手漫遊中國長江、三峽及桂林等地，當年沒有去黃山，至今她仍引為憾事。

去到大足看石刻後，Nelly深感人類智慧與創作力，又見到遠至2500年前，中國的青銅器，體會出相關的古中國在冶銅、鑄鐵技術與及藝術上的超卓成就，她深受感動。

美意延年具代表性

Nelly 坐火車去桂林時，寫下內心的感受，問丈夫如何可以用加拿大的科技去幫助中國的古文物，有什麼事可以做。

為了這些可以說既屬中國，也屬世界遺產的文物，她問一位在聯合國工作的朋友有何建議？朋友說，何不要等任何其他的組織去做，要做就自己開始做。

Nelly 又去找她當年在醫院董事局共事過相識的 Martin O'Connell，這位早年就陪杜魯多總理去中國簽定加中兩國建交協議的總理秘書，為創立文物會立下汗馬功勞。

文物會成立後，當年 Nelly 用堅毅不懈的精神，堅定的行動，約見各大主流機構負責人，如宏利保險 (Manulife)、通用集團 (GE) 等，由於 Nelly 的不放棄，努力不懈，終於得到這些集團主腦的認同，給予支持，使文物會的大型計劃得以展開。

在 Nelly 任主席的十三年內，文物基金曾邀請到羅文前來義唱，也首次與多倫多交響樂團，在萊湯遜音樂劇院首演，一開先河。





在退任前兩年得到何百里畫家，想出用「美意延年」為名，到 Christie 加拿大國際拍賣行及 Susan 主持珍品、真品拍賣，每年不同的主題，如「佩戴件」、「玉器件」…等等。到 2006 年已是第五屆，每年籌款不少。

為了將「美意延年」建造成一個有代表性，又能將音樂、文化、藝術連成一起，文物會同人，每次都用上大量心思，細心籌劃。

橫跨兩年，由 2000-2002年的大型中國古代玉器特展，全加七個城市巡迴展，包括：渥太華、溫哥華、卡加利、愛民頓、魁北克、滿地可…等七大城市。

可惜的是，多倫多雖然有省府管轄的皇家博物館 (ROM)，但陰差陽錯，終於失之交臂，可惜、可惜！

另一個大型「廿世紀中國名家書畫展」，1997 年 8 月在多倫多皇家博物館開幕，又在溫哥華、渥太華展出。剪綵禮上，嘉賓堪稱是加中港三地當年一時俊彥，在多倫多的主禮嘉賓是加拿大文化遺產部長仙力金，在溫哥華是當時

中國的外交部長錢其琛、在渥太華是當時加國克里純總理。其他特別嘉賓包括前中國國家主席江澤民，加國的外交部長Lloyd Axworthy、中國外交部副部長李肇星，中國駐加拿大特命全權大使查杰新夫婦。其他名人有名譽主席王梁潔華、胡仙，大師級程十髮、吳冠中、關山月等大師，中國文化部主流中心郝戰主任…等等。

上述兩大展覽，都精心編印成兩本大型中英文展出專集，價值非凡。

宏觀視野，致力文物保護，文化交流

下筆難以收停，看看稿紙上的走勢，只好準備總結，未及描述的包括：贈送中國「三維激光掃描機」（經渥太華NRC科研，成功製做應用）、「書畫保護計劃」、為ROM維修中國古畫、文物學者交流計劃、簽訂文物協議、加中兩國用在文物保護、教育、經費上都有大幅提升。寄望將來，相信將會更好。

加拿大總理克里純訪問中國，也是另一次成功的「文化外交」之旅。

而文物會也是唯一一個非政府部門的非牟利社會機構，與中國文化部簽定部級的協議，合作保護文物，其後又能如實落成的一個文物之會。





吳永光醫生將中國的珍貴文物遺產視為世界文化遺產，吳永光視之為表現人類歷史中少有的珍寶，不單只是屬於中國的，而更是可與世界人民分享。

正因為有如此宏觀視野，吳永光才會不辭勞苦、不畏艱辛、盡心盡力把中國貴重文物廿世紀大師級的老中代著名藝術家，請出來到加國訪問，作文化交流。文物基金會的意義不僅在於保護文物人類無價瑰寶，更跨越國界為加拿大建立了文化橋樑。

Nelly 謙虛地對筆者說，羅文、關山月大師等已經辭世，程十髮大師年前中風。

李肇星已出任外交部長，錢其琛、江澤民、克里純……均告退下政治舞台。

去者已矣，仍然在世的後來者，步履前賢，繼往開來，其盛也哉！



Dr. Nelly Ng

She's born with "Volunteerism" in her blood!
Nelly comes from a long line of volunteers – father was a physician, always got out of his way to attend to destitute patients. Deeply inspired by her father, Nelly spends lots of her time volunteering.

Nelly loves sports and outdoor activities. When she left Hong Kong to further her studies in Canada, one of the family friends tried to comfort her mother by saying

" Just pretend that she is just going camping – for a few years".

Married with one daughter - Zabrina, who is currently volunteering in Kenya, Africa, involving in a project with " Schools without Boarders". Like mother, like daughter, Zabrina was elected "Toronto city Youth Ambassador" while still in high school. She takes time out for community work.







Dr. Nelly Ng has an unbelievable history of community involvement. Her community services included: Chair of the United Walkathon for three terms, Co-chair of the project planning of Chinese Community Nursing Home for Greater Toronto, Chair of Community Outreach Committee of Scarborough Hospital and Chair of the Community Participation Committee of the Toronto Symphony.

1989, Nelly took time off from the community services to visit The Three Gorges in China. Inspired by what she saw: the magnificent cultural artifacts, which reflected the ingenuity and creativity of mankind, she was deeply touched by the rich cultural inheritance of humanity. Preservation of them is for all mankind. That was how the Canadian Foundation for the Preservation of Chinese Cultural and Historical Treasurers was born.

She organized major exhibitions in Canada. Jade, the Ultimate Treasure of Ancient China, an exquisite collection never been shown to the world, toured five provinces and seven cities in Canada from summer 2000 to spring 2002 with the exhibition closing at the National Gallery of Canada in Ottawa. Masterpieces of 20th Century Chinese Painting toured three cities in Canada from summer 1997 to spring 1998 and celebrated Canada's Year of Asia Pacific. To help in the preservation endeavor, the Foundation introduced and donated NRC developed technology



for preservation work in the Three Gorges Area. The work of the Foundation cemented multi-latitude collaboration ; relationship has been promoted through culture.

Nelly was recipient of Queen's Jubilee Commemorative Medal for outstanding Community Contribution for the betterment of Canada in Spring 2003.

When asked about how she felt about being one of the Chinese Canadian Legend 2006, she humbly said that whatever she did, she did not do it alone. She did what she believes in--- that understanding among people can be promoted through culture. She appreciates the unwavering support from her family. Without them, she said she would not have ventured into new territories. She wishes to thank all those who have worked with her. There are a lot of unsung heroes, whose contributions have made this world a better place for us all.





黃綺銖

Judy San

加拿大豐業銀行董事

Director, The Bank of N

付出不求回報

黃綺銖（Judy）畢業於香港庇利羅士中學，畢業後即進入香港上海匯豐銀行（HSBC）工作。1972年Judy孤身走我路，遠征加拿大，幾十年來，歷盡艱辛，最終建立了自己的家庭和事業。時光匆匆過去，付出不求回報的Judy，現在身為加國大豐業銀行的 Director，她將所學、所思、所有，盡量回饋給社會，並投入自己大量的時間去幫助需要幫助的人士。

Judy 中學畢業後，當年暑期即考入 HSBC 做 Summer Job。在 HSBC 成立首個電腦部門之際，Judy 在與 300 多名同事的競爭中，順利通過了測試，成為 9 名過關中的電腦操作員，接受訓練成為第一代的香港電腦人。1972 年，她因故單身飛來加國，這也是當時社會中的一種潮流。懷著好奇、探險、試過方知得與否的心情，Judy 落機第二日，就向多倫多的 SEARS 詩雅百貨集團謀取到一份電腦程式員職位，雖然說加港兩地所用的系統方法不同，但 Judy 憑著信心和經驗，成功地進入這家當時全男班的電腦資料處理部門。

在這個時候，Judy 遇上了同事 Brian Thomas，兩人志趣相投，除了有共同的宗教信仰，更是文化藝術的熱愛者，由此成就了一段浪漫的異國情緣。婚後，Judy 轉去



Hudson　Bay 百貨公司工作了一段時間，及後加入豐業銀行成為高級程式分析員。婚後兩人生活美滿，事業順利。Judy 先後生了兩個兒子，事業上兩人也分別晉升成為系統經理。同時，兩人也積極參與教會的慈善活動，盡力幫助有需要的人士。

奮鬥改寫人生，積極創造傳奇

可是天道無常，禍福難預！1986 年 1 月的一個嚴寒的早上，Brian 在街上突然被一名無證司機撞倒而重傷致命，當年他才37歲。受到沉重打擊的 Judy，當時的悲痛創傷實難以筆墨形容！經過多翻掙札，Judy 終於放下悲傷，以堅定不移的勇氣在往後十年的漫長歲月編寫人生新的一章。除了獨力將兩個兒子撫養成才之外，她更加積極投入社區參與慈善機構的義務工作。她從加入成為頤康基金會籌備組的義工開始，參與了各項大少的活動和會議，後來更成為了頤康基金會的副主席。

1990 年，在參與一次國際電腦會議的籌備過程中，上天再賜予Judy 另一段新的良緣，她遇上了現在的丈夫辛秉耀（Matthew San）。Matthew 與她的兩個兒子十分投緣，並給予了Judy 很大的幫助。兩年後，Judy積極進取的人生觀使幸福之家重建，並寫下了傳奇的一頁！

在事業上，Judy 用了三年的時間建立豐銀的財務網絡，期間聘用的專業財務顧問達 400 名之眾。及後 Judy 專注於國際銀行業務策略戰線上，現在她已經是豐業銀行管理圈中少數的華裔資深高層。同時，Judy也是豐銀慈善活動的佼佼者，她主動承擔多個慈善組織的工作（例如 United Way, Juvenile Diabetic Research Foundation 等），並取得了很好的效果。

在專業上，由於Judy的熱心奉獻，2000年千禧年時，她獲選為本地主流的電腦會 Canadian Information Processing Society of Ontario (CIPS) 的會長，任期 2 年。並在增進電腦從業員專業資格上，同安省政府多番交涉，爭取立法賦予專業地位稱號 Information Systems Professional (ISP)

平凡的生命不平凡

除了工作，Judy 將自己大部分的時間放在慈善活動上。如救世軍、心臟病基金會、康福心理健康基金會、士嘉堡慈恩醫院等機構。1990 年，Judy 承擔了頤康基金會主辦的第一屆大型籌款盛事「龍宴」的主要策劃工作。及後她也參與了不同慈善組織大少不同的活動策劃，這些經歷，使Judy增長了不少人生經驗。正如她所說，她從「頤康基金會」的王裕佳，「康福心理健康基金會」的張培德以及「福慧基金會」的關保衛身上學到了不少寶貴的經驗。

現時，Judy 是康福心理健康基金會的理事。康福心理健康協會是專門向柬埔寨、越南、中國、南韓等亞洲國家族類提供心理諮詢和輔導的社區組織。Judy 和丈夫 Matthew 用了大量的時間積極參與基金會的籌款，和促進心理健康教育工作的活動中。

同時，Judy 也是成立不久的加拿大福慧基金會的理事。她為基金會全心做事，希望一齊努力，幫助更多的中國貧苦地區的苦學生、優異生、師範生，提供到金錢援助，為中國栽培更多有愛心的學子，播種善根，廣植福、慧，造福未來。近年，Judy 和基金會的成員先後到中國大陸的四川、陝西和廣東等省份，與資助的學生們進行面對面的交流，並親手頒發獎學金與助學金。

喜歡繪畫的 Judy，在香港時，曾跟隨靳微天老師學水彩畫，她回憶當年10 位同學去寫生，學騎單車，做女童軍，十分贊同日行一善，當時的無憂無慮，想起來她仍緬懷不已。

Judy 相信「不求回報」，相信生命中的「註定」，不執著，能隨遇而安。她說: 人生中有好多起起跌跌，有開心、有不開心，我們必需接受種種挑戰，在平凡的生命中，開創自己的不平凡……。





Judy San

The first time I met Judy was about fourteen years ago, the lady I knew as Judy Thomas.
I was to make her the Chinese cheongsam for her wedding – except I never knew the unusual and touching story about her ....

Graduated from Hong Kong Belilious High School, took up a summer job with Hong Kong and Shanghai Bank, became one of the first few people who got trained in the computer field in the late nineteen sixties.

In 1972, Judy immigrated to Toronto by herself and was hired by Sears to work in their computer data processing department, which was then a mainly male dominated arena. Brian Thomas who also worked at Sears as a business analyst, a fervent Catholic who loved Chinese culture, befriended Judy, shared their love of art – so that was the end of a beautiful friendship and the beginning of love.



資料千絲萬縷
處理瞭如指掌

僅以一個儲蓄賬戶而言，試想其資料之複雜：存戶姓名，賬戶編號，開戶日期，提存紀錄，最近提存以及應得利息等等…

如今有超過五十萬戶之同樣資料，其龐雜程度更可想而知；滙豐銀行要爲客戶服務，即需分門別類，保留全部資料。

最理想者，莫過於將此類資料隨時能供給本行五十五家分行。如此，客戶可到任何分行辦理提存手續而無久候待查之煩。此種分行間互辦提存之便利於電腦開始"聯系"操作後，即可實現，屆時祗需憑存摺即可到處提存。

喜訊傳，笑顏開！歡迎貴客光臨，親身體會此簡捷無比之服務。

香港上海滙豐銀行

After they got married, Judy worked for a short period of time with the Hudson's Bay Company; then joined Scotiabank as a Senior Programmer Analyst. Soon, both were promoted as Systems Manager with



their respective company. Together they built a lovely family with two beautiful sons, Christopher and Nicholas. They actively participated in church activities, children's choirs, teaching marriage preparation course, and visited the sick in the hospital. Judy once said "God let me hold onto what I have and I am the luckiest person in the world"……

One cold January morning in 1986, life dealt Judy an extremely hard blow, Brian was killed in a hit and run accident, he was only 37. Christopher and Nicholas were then 10 and 8 years old. Judy said they gave her hope then. Feeling sad and lost, Judy managed to pull herself together, for the next ten years or so, raised the two sons single handily and took care of Brian's parents who lived in Niagara Falls. She was determined to carry Brian's motto "help those help themselves, and comfort others for being there". It seemed to have given her the added impetus to achieve professionally and work even harder in the community to help in worthwhile causes. She started to volunteer for the start up Yee Hong project. There were many evenings that she took along her young boys and attended those late committee meetings. She took on the role of the co-chair of the Yee Hong Fund Raising committee.

Judy was also active in the Chinese Canadian Information Processing Professionals (CIPro). In 1990 she was the chair of the vendor committee for the CiPro Computer Conference and she met Matthew San who was heading the program committee. It



was destiny that placed them in this project together. Matthew was excellent in his ability to communicate well with the boys who were teenagers. It was a tremendous help for Judy to have a male influence for her sons. Two years after, they tied the knot.

Professionally, Judy occupies a senior management position with Scotiabank. Not only has her career at the Bank covered many areas, she is also extremely well-liked and respected by all. Judy willingly led a number of charity projects within the Bank; all of these campaigns were highly successful with some raising record amount of donations including United Way and Juvenile Diabetic Research Foundation.

Within the IT profession, Judy was the Past President of the Canadian Information Processing Society (CIPS Ontario). She was a member of the CIPS Certification Council, a body responsible for certifying IT professionals. She participated in the accreditation of various universities computer science curriculums.

Judy spent lots of her spare time volunteering for: The Salvation Army; Heart and Stroke Foundation; Hong Fook Mental Association; Scarborough Grace Hospital, United Way etc. just to name a

few. In 1990, she was the project manager for the first "Dragon Ball", organized by the Yee Hong Foundation. Through all her involvement in different organizations and events, Judy claimed that she learned a lot from people like Dr. Joseph Wong of Yee Hong, Peter Chang of Hong Fook Mental Health Foundation and Stanley Kwan of Fu Hui (Canada) Foundation.



And now, volunteering as Director of Hong Fook Mental Health Foundation, a community-based organization delivering mental health services in Cambodian, Chinese (Cantonese and Mandarin), Korean and Vietnamese. Judy along with Matthew are devoting lots of their time in helping to raise money for mental health projects and promoting education in this field.

Judy is also on the Board of the newly formed Fu Hui (Canada) Foundation helping poor students of China to pursue their university education by traveling to remote areas and villages to provide them with scholarships and grants.

As she recalls her Girl Scout days "Perform a Good Deed everyday". Having experience the hard times in earlier days in her life has made Judy a strong person, more tolerable and determined to live life to its fullest.

In the GTA community, Judy is well-known as someone who always has time for those less fortunate and for her commitment to excellence in whatever she does.





徐惠芬
Virginia Tsui

康琪健身舞蹈會創辦人
Founder, Hong Kei Fitness & Dance Club

團隊精神益社區

徐惠芬(Virginia Tsui)和陳林婉華(Eva Chan)兩位女仕發起，及十數位耆老在士嘉堡ALTON TOWER 公園空地的晨運健身活動開始，到今天成為一個擁有逾千學員、非牟利組織的康琪健身舞蹈（會）社。

Eva和Virginia當年移民加國，識人不多，影響個人情緒及健康，亦體會到其他新移民也有同樣感受，不如組織起來，大家定時跳跳舞，養成良好的運動習慣，不僅可以強化身體健康、提高記憶力；也可寓運動於娛樂，培養友善的人際關係，身體好，也可減少加國的醫藥支出，一舉數得。

2007年5月20日，是康琪會10周年的社慶，現任會長徐惠芬秉承創辦時的宗旨，一本既往傳統精神，結合眾多資深師姐、師兄等義務導師，繼續在各大社區中心、商場、





廣場、健身場內，展開一周多達十數種的各式健康操、排舞、中國舞、太極24式、三環功、八段錦、關節操、康琪操、元極舞、太極氣功、腳力操等活動課程。

06年時，包括萬錦廣場、新旺角廣場、東方廣場、喜來登酒店運動館……等場地開班，又派導師到士嘉堡的聖保羅耆老中心、韓國教會等地，教導她們的耆英會員們學打太極與跳排舞。

防止衰老、減少疾病、促進健康

學員們由於保持定時上課（一周五天早上），經常鍛練，令身心愉快，有助防止衰老、減少疾病、促進健康，有助建立一種正面又健康的生活習慣。

Eva於創立兩年後，因中風而減少活動，會務在徐惠芬堅毅的領導下及師姐師兄們的無私投入，康琪會日漸壯大，至今仍因場地不足的關係，更有數百人要輪候報名，等待申請成為正式會員。

今次被華商網絡逾20位評審選為06年紅楓傳奇人物之一的徐惠芬，在上海出生，父親是寧波人，母親當年還有紮腳，可惜沒有相片留存。



徐惠芬11歲時(1948年）到香港，在西環讀小學，她和徐先生兩家人是世交，1957年二人結婚，徐先生大徐太8年。

徐先生自小行商船，由低做起，累積工作經驗，升級至出任Captain 10多年，商船懸掛巴拿馬旗、利比利亞旗。

徐先生行船時，徐太有時也可跟船，那些年，有次分開約一年半，徐太學到插花等很多家庭手藝。

徐太育有二子二女，他們都是在香港出生，經已長大成才並成家立業，最年長的寶貝孫女今年亦晉身大學，徐氏夫婦近10年來更是全心奉獻，回報社區。

筆者在訪問這兩位開心人時，徐太笑說，老公沒有不良嗜好，不賭、不煙、不酒、不跳舞，平時只是打打太極，做人悶悶地，但如果問她第二世會否再嫁他，徐太笑咪咪說：‘會’。一生行船的徐先生，1986年退休一齊移民來加拿大，才有機會朝夕相對，移民前，他們相聚時間加起來，只有6年，第二世會否再娶惠芬? 答案是：Yes!





創立康琪會所，徐太不定期地回香港各地學習新的舞蹈、新的事物，例如96年去學中國舞、扇舞，又和印尼華僑蔡雲騰老師學18式，這位蔡老師在香港九龍尖沙咀的公園教授多年，其會慶分三日舉行，有近一萬人參加，盛況空前！

1995年，徐太開始在新旺角廣場開班，只收年費10加元，其他場地，因為略有開支，也只收每月5元至8元不等，在喜來登酒店內的場地，則因流動性及有西方人士參加，則每次每人收1元。

以舞會友，以拳相知

康琪會的會員中，資深者都在5年至10年不等，他（她）們組成二、三人一個小組，分別在不同場地承擔義務導師的職責，將所學到的舞藝、功夫，轉授給初學者或中級程度的學員，以舞會友，以拳相知。

這批資深的師姐、師兄們每年在會慶中，分別代表不同學舞場地，各自推出精彩表演節目。

06年5月20日第九周年會慶夜，有600多位學員及家眷、友好等與會，徐太等覺得很欣慰及開心！

康琪會自1999年起，分別集資捐贈各慈善機構、耆老組織、希望工程、算術活動等，計有頤康、孟嘗、大多市公益金、世界宣明會、加拿大防癌會、心臟中風基金會、中華

門、榕樹下等團體總數超越14萬加元，以一個健身的團體來說，不可謂不是難得的回報、奉獻。

徐太秉承和EVA當年創立康琪社的宗旨，一直和眾多師姐同人，鍥而不捨，精益求精；不斷學習，吸取他人之長，學舞、學藝，再應用在學員身上，樂此不疲，無怨無悔，不求回報。學員們身心健康，攜手漫步人生路，將康琪的精神發揚光大，是徐太最大的期望。

筆者撰寫此文時，誠心祝願徐太，面對未來一切挑戰、改變，都能用平常心對待，有得有失，原是世界萬物不易之常理，只要心之所安，堅持不懈，公道自在人心。

祝福康琪，「康」健永存，「琪」福自在。



Virginia Tsui

If you are an early riser and wondered into one of the locations mentioned below, you will see a group of about 100 people, dressed in purple T-shirts, exercising to the tune of music. That would be one of the growing numbers of Hong Kei Fitness and Dance Club, for both Chinese and Caucasian.

Right now, the Hong Kei Fitness and Dance Club is operating at the following six locations:-

1. New Kennedy Square;
2. First Markham Place;
3. Spruce Ave. Community Centre in Richmond Hill;
4. Sheridan Parkway Mall;
5. Oriental Centre







With about 1,000 members and close to 20 instructors, all volunteers, the Hong Kei Fitness and Dance Club is one big happy family. Members found friendship and happiness over and above the benefit of different forms of exercise.

Co-founder of Hong Kei Fitness and Dance Club, Virginia Tsui is a tireless teacher and community supporter. Born in Shanghai, Virginia is the youngest of three siblings. Family moved to Hong Kong in 1948, married with four children: William, Violet, Tatiana and Ignatius.

Fell in love with the west coast of Canada while accompanying her husband, a sea captain of a cargo carrier on one of his voyager. Settled in Toronto in 1986. Basically, Virginia is a housewife who just wanted to widen her horizon by joining some friends in their morning ritual of Tai-Chi and exercises at the Gold Hawk Parks. Met a long time friend Eva Chan who would later encourage her to start the first exercise group, in New Kennedy Square, and the rest is history.



With a tiny fee averaging $5.00 per month, members can enjoy various forms of exercises: Tai-Chi, Kung Fu, Qigong; or Yuanji Dance, just to name a few.

Through these simple forms of association, the Hong Kei Club actually saved enough money to give to charity organizations such as Mong Sheong Foundation; Yee Hong Centre for Geriatric Care; Hong Fook Mental Health Association; Cancer Society; United Way; Heart and Stroke Foundation etc. A whopping total of over $140,000.00 over the past nine years of existence.

In her own words: Virginia would like to encourage people, especially new immigrants to join her group – improve your health, broaden your mind and widen your circle of friends.

Currently registered as a non-profit organization, Hong Kei Club is looking forward tot become a charitable organization so that they can be twice as effective when it comes to giving to community.



麗晶酒家
Legend Chinese Restaurant

少油少鹽少味精，健康粵菜第一家

座落於安大略省多倫多市北面康山(Thornhill, Ontario)金馬倫中心的麗晶酒家，自1994年由麗晶集團主席羅志勤先生創辦以來，除致力追求「少油少鹽少味精，健康粵菜第一家」外，更一步一步實踐落實「取諸社會，用諸社會」的理想。

羅志勤 (Michael Lo) 樂善好施，在大多倫多等多個地區，大力捐獻，協助種種公益文化、耆老教育、社區急難服務等等，2003年曾獲得華商網絡協會選為紅楓傳奇人物獎，06年再獲協會首次設立紅楓商業機構成就傑出榮譽獎，實屬難能可貴。

Michael向本書撰文人講述他自小大約六歲，就跟父母在香港到處睇大戲，看過很多戲，也引致他近年創辦麗晶粵劇團，成立麗晶粵劇研究社，支持廣東粵劇青年團，香港玲瓏粵劇團等，培植優秀藝術人才，出錢出力，樂此不疲。

2000年更為耆暉會（安省）義助耆英而鼓起勇氣，初踏台板，粉墨登台，上演折子戲「鳳閣恩仇未了情」，多年來被尊稱為多倫





多的愛心慈善伶王。2006年2月，更獲頒榮譽公民勳章獎(O.M.C.)。

樂善好施的羅志勤，透過麗晶集團麗晶酒家名義，歷年來已捐出數以近百萬加元計的善款，分別向大多倫多中華文化中心、大多市公益金、耆暉會、孟嘗會、頤康基金、安省皇家博物館、鳳宴……，香港的東華三院、保良局，中國廣東肇慶捐資興建兩所小學，又應邀為不同機構、社團籌款作出種種贊助，對推動扶老濟困、助學興學、文化教育、粵劇藝術等各方面，都作出極具意義的貢獻。

我快樂，希望他人也快樂

Michael在香港出生、成長，筆者問他如何養成這種樂於助人的性格？他答稱：我受母親的影響，母親遺訓教我，當年沒有機會讀書，所以，有能力時，想讓有需要者有書可讀，可以幫到人時，盡量去幫助別人，「我也接近母親的這種性格」。

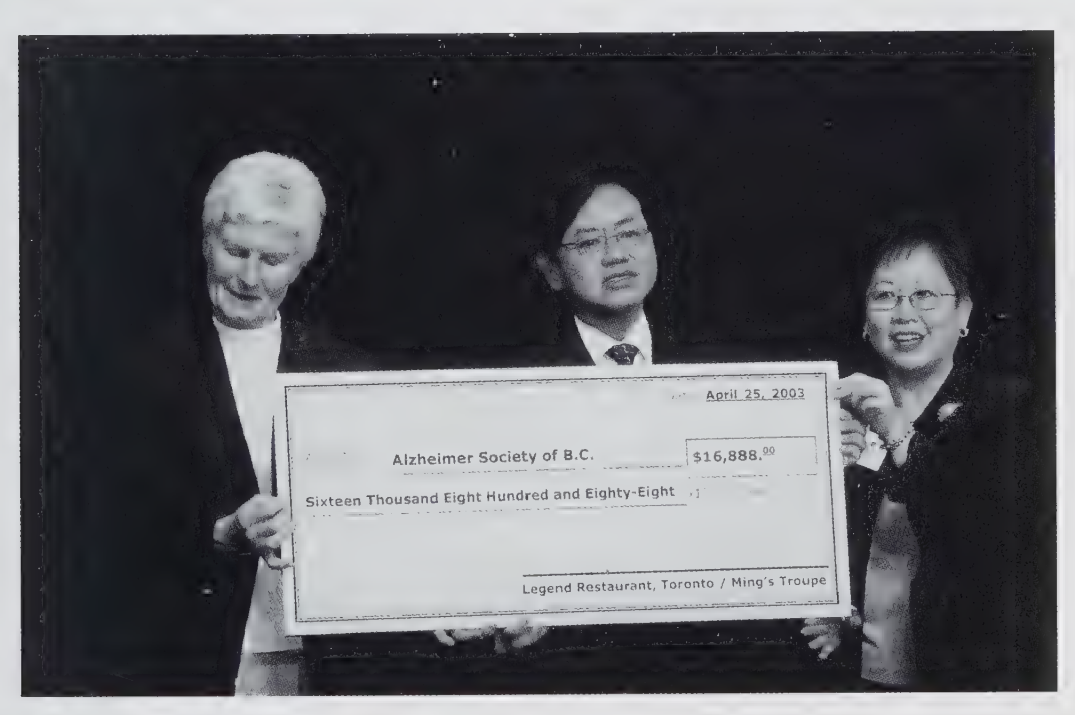
羅志勤說：「我快樂，希望他人也快樂」；小孩時，羅志勤出街見到一只出生不久，被人遺棄在街上的小貓，他抱回家中，親自餵奶，慢慢培養小貓長大，跟隨好幾年，當羅回家，牠會出來歡迎，好開心，對貓兒也有憐憫之情。問他對再次得獎的感受，Michael答道：最大的目的是能作出對他人，對老、幼，對文化教育的幫助，並不是為了得獎才去做，每一次幫到人都開心，並不是為了獎才做。

他對獲得「紅楓傳奇」表揚，感到很欣慰，覺得特別有意義，今後會盡力再做好些。

羅志勤的左右手，加拿大麗晶飲食集團總監陳(Sam Chan)，一同接受訪問時解釋，集團主席、總裁的博愛精神，慷慨的性格，扶老濟困、助學興學，各方面長期地支持善事，統帥肯做、要做，屬下才會跟隨去做，因為羅先生相信所做的是正確的。

Sam哥與Michael回想1988年購入金馬倫中心，重新將中心改造，物色不同租戶，建立多元化商業組合，並進而開設麗晶酒家至今。

談到如何建立麗晶酒家的品牌，Sam與Michael細心籌劃，打出：少糖少鹽少味精，健康粵菜第一家的口號，經過溝通，內部廚房與廚房團隊研究切磋，用料上也配用好材料，雖然成本高上，但經過一段長時間和食客顧客的融和解釋，到再推出家常式菜譜，讓客人們品嘗到有如家中烹煮的感覺，經過多年的努力，終於建立起中外客人的信任，生意上也達到預期中的成績。





講起羅志勤主席，Sam哥憶述當黃志華議員，向他提出想為不幸的中國新移民耿朝輝籌辦一個慈善的籌款齋宴，以期為耿家的孤兒幼女募集一點教育基金，羅主席二話不說，立即答允，捐出全部的餐飲費用，以助孤寡，這只是羅先生歷年眾多善舉開先河之一。羅主席補充稱，他一個人的力量有限，希望拋磚引玉，社會各界善長也共同出力。

麗晶集團的金馬倫中心，正計劃將整個商場重新粉刷裝飾，而麗晶酒家亦準備妥當，07年初向北伸展，擴充面積加大大約三分之一，屆時，麗晶酒家可筵開35席左右，成為康山中型酒樓食府，方便擺酒的客人。Sam哥提到，設想中包括推出健康食譜，但仍需從詳研究，分析市場，做好準備功夫，才能言戰。

06年9月，羅志勤將聯同多倫多三個知名團體，特別邀廣東粵劇青年團逾30名成員，包括音樂家、專業演員到多倫多，為大多倫多中華文化中心第二期工程落成擔當首演的重任，作慈善粵劇表演，粉墨登場，名劇繁多，粵劇戲迷，又再次大飽眼福、耳福。

最後，談到羅志勤的願望，他希望能有好的健康，有精神，唱粵曲，做好戲，繼續回饋社會。

行善不必求名，而名自至；積福不求自身，福自庇祐

羅志勤早在1984年已踏足加國，落腳大多倫多，他欣賞加拿大的居住環境，教育條件好，社會福利制度健全，空氣佳。當年他去七號公路，仍未發展，今時今日成長快速，做生意競爭更大。如果不是有自己物業，經營不易，只有各憑本事，靠實力，恒心服務，品質、宣傳及運氣，才可建功立業。

行善不必求名，而名自至；積福不求自身，福自庇祐！麗晶集團的羅志勤，在多倫多的十幾年間，行有餘力，進而助人，是一位不尋求回報而福報自來，其言其行，實堪為有心人的借鑒。走筆至此，對於被冠為愛心慈善伶王美譽的Michael為多倫多有需要的、有困難的人士，作出奉獻，筆者謹揭數言，以表敬意:

羅氏志勤台上演繹英雄豪傑，麗晶同人營商不忘回饋社群!



Legend Chinese Restaurant

Pioneer in location:-

A Chinese restaurant right in the heart of Thornhill, an unlikely location for a Chinese shopping centre – according to Mr. Michael Lo, owner of the Cameron Centre, it started out as a plan to develop the shopping mall, had a hard time getting merchants interested in operating their business here. "The only option", said Michael "is to start my own restaurant". The is how a Chinese community was born, right in the middle of a main stream location.

Pioneer on health issue:-

"MINIMUM OIL, SALT AND NO MSG ADDED, YOUR HEALTH IS OUR PRIORITY" With this new slogan, Legend Chinese Restaurant is the first to introduce their "health-concept" in food preparation. Sam Chan, Executive Director of Legend, disclosed that it was an uphill battle with their chef, who is accustomed to using considerable amount of MSG. And the customers? It also took quite some effort to educate them to accept the new taste – as a result, all ingredients used would have to be really fresh, since slight "under taste" could only be camel flashed by heavy application of







condiments. The next step towards "health-concept" would be more vegetables, more "home-style" dishes on the menu. Great for couples and families with busy life style. There is also talk of a all new "Eat for Health" menu. The idea is to compile such a menu using Chinese resources – by using herbs and ingredients that promote different health aspect for health-conscientious customers.

A plan is in place to expand Legend Chinese Restaurant. "In about a year", said Michael, "You will see a bigger, better Legend Chinese Restaurant." On top of that Michael also disclosed that he is also planning a "face-lift" for the whole Glen Cameron Place.

As the owner of Legend Chinese Restaurant, Michael is constantly giving to the community. Michael is very generous and giving. It is a gift passed on by his mother – according to Michael, his mother always taught him to be kind and try his best to help those in need.





"Legend Chinese Restaurant pretty much pioneered this gift giving spirit and will always prevail," said Michael. Sam Chan, however, acknowledge that he had one time expressed concern about the way that Michael is donating, but eventually he had nothing to say except for the ultra admiration for Michael's committed generosity.

Michael is fairly proud of his "Chinese Canadian Legend" Award back in 2002, therefore, is equally excited that Legend Chinese Restaurant is getting the same recognition as an organization.


Pay to the Order of
Carefirst 耆暉會
$85,000.00
Eighty-Five Thousand
Dollars
Per

致富地產

Re/max Goldenway Realty Inc. Brokerage

經營不忘為善

「致富地產」負責人吳樹聲代表公司接受訪問，闡釋公司經營不忘為善，既鼓勵同事為身邊的人及社區，各盡一點力，做多一點事，公司本身也直接投入，猶其是「安省華人地產專業協會」，促進信息交流溝通，付出很多心血。使這一個為華人地產從業員一直以來能保持團結、合作，不斷為會員謀福利，例如有新修改條例會員進修，與政府溝通，和此行業有關的各界人士，進行交流，建立華人地產專業服務的優質形象。

致富地產，1988年開業，18年前當時員工只有10人，到2006年，致富的精英，上升至110人左右。

1991年搬入自置物業，在 3390 Midland Ave.士嘉堡的總公司，佔地近4000呎；1994年又開設第二所大小相若的寫字樓於烈治文山市Hwy 7夾 Leslie 街，是Re/Max中純粹由華裔人士全資經營的地產代理公司。公司同寅流動性很低，只有5%左右。

Re/Max地產連鎖公司，創立33年，其地產代理公司遍佈在全球64個國家，是國際性的大地產集團，擁有完善的制度，深入又廣範的專業形象，公司要付出鉅額的宣傳費，長期推



廣宣傳活動，全世界大約有12萬名的專業地產代理人。

選擇加盟Re/Max的地產代理人，通常都是此行業的翹楚之輩，因為每個月均需付出一定的廣告營業等費用，但亦可分到最高佣金，於地產代理享有高的知名度。

總公司在1983年，設立慈善機構:Children'sMiracleNetwork，歷年來在捐獻全加國12間病童醫院，至今已捐出逾5,000萬元作慈善用途，以回饋社會。

致富地產亦有積極參與這善舉，捐款經由經紀們每成功完成一宗交易，即由公司代扣起認捐數，到年尾發回報稅單據，公司承擔行政支援，同心合力為公益。

「致」力創「富」，內心富而貴，是Re/Max Goldenway的公司文化，其在慈善公益上出力至多；如公益金百萬行、支持中華學藝綜合式中文比賽、孟嘗會、頤康龍宴、福慧基金、慈善聖誕晚會等；其中有同事們籌到善款，「致富」公司亦捐出同等金額，共襄善舉。

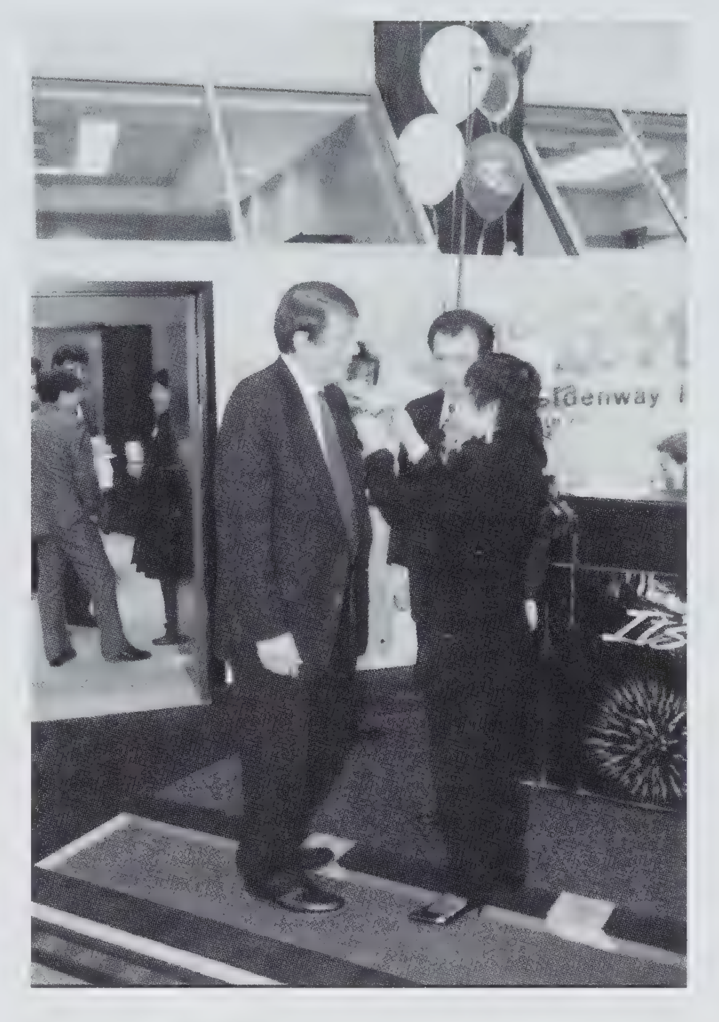
吳樹聲從事地產行業30年，他是香港中文大學工商管理碩士，「安省華人地產專業協會」的創會董事之一，出任副會長多年至今。



在接受訪問時，發表他個人在「致富地產」的感想:

「每一天看似都是很平凡的一天，其實每一天都值得我們去珍惜。在二〇〇二年五月十五日早上，突然得到消息，與我們共事多年的羅紹偉在昨日黃昏進了醫院，事前他還在進行日常的工作，帶客人看房

子。當我與幾位同事到達醫院後不久，他便離我們而去。在不到一天的時間，羅紹偉便失去了寶貴的生命，留下一對年幼的子女。當下我和拍檔陳蘇城決定由公司撥出一筆款項為羅紹偉的子女成立一個教育基金，使他們有機會接受大學教育，這決定得到很多同事的支持，除即席捐款外，更願意在往後的日子裏，把每個交易所得的佣金，捐出一部份給這個教育基金，令這個基金有足夠的善款協助他們完成大學教育。



回顧致富地產於十八年前開業時，已本著服務大眾，回饋社會的宗旨。第一筆善款是捐給大多市華人護理安老院。一九九一年參加RE/MAX地產連鎖公司後，鼓勵同事參與病童醫院的長期捐款計劃(Children's Miracle Network)。參加這計劃的同事，答應每完成一樁地產買賣，便讓公司扣除佣金的一部份捐給病童醫院。每年以RE/MAX地產連鎖公司的名義捐給病童醫院的善款，為數以百萬元計。此外，公司經常贊助頤康中心的各項籌款活動，如百萬行步行籌款、龍宴等，亦曾聯同著名地產發展商Tridel捐款給孟嘗安老院。



二〇〇〇年中，有一位同事的兒子意外喪生，極需援手，公司與同事徐惠芳在春秋食軒舉辦籌款晚宴，晚宴費用由公司支付，出售餐券所得的款項全數捐給該同事，席間亦舉行拍賣，以增加捐款數目，籌得款項超過七千元。同年的聖誕節，應加拿大福慧基金會的呼籲，陳蘇城答允每籌得一元善款，他也相應地捐出一元，結果為加拿大福慧基金會籌得一萬元。

這些年來，Re/Max致富地產公司，默默地為有需要的人提供及時的幫助，以舒解其困境，不求聞達，只希望為身邊的人及社區，略盡綿力，做一點事。」

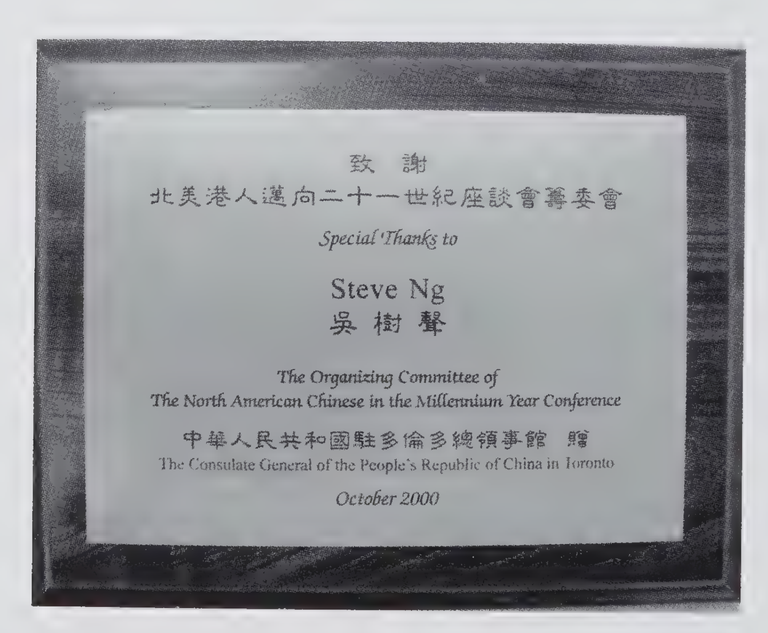
「致富地產」營商不忘行善，兩位主要負責人吳樹聲、陳蘇城相信，取諸社會，用諸社會；有力者出力，有錢者出錢，共同為社會不幸者多出一分力，為暗室點起明燈。



Re/max Goldenway Realty Inc. Brokerage

Meeting Steve Ng, spokesperson for Re/max Goldenway Realty for the first time, as he sat there and relate their commitments to the community that entitled them as one of the organizations that has been chosen as Chinese Canadian Legend 2006.

"On May 15 evening of 2002, one of our agents Lawrence Law suddenly fainted on the job. He was taken to hospital right away, and sadly passed away in the early afternoon the next day. He left a pair of young children. He was just going about his routine business, showing houses and seeing clients in the morning. Life could be really cruel when something precious ends so abruptly. Almost spontaneously, Eric Chan, my partner and I had to make a quick decision – we set up an education fund for Lawrence's children. This move was immediately echoed by all the other agents, a quick canvass of donation took place right away, not only that, they also made plans to donate a percentage of their commission after each deal from that moment on. As a result, Lawrence's family would be taken care of and his children would be set for a good college education."



Two years ago, the son of one of the agents was killed in



an accident. The family was devastated. Under the arrangement of Teresa Tsui, one of Goldenway's top agents, a fund raising dinner was quickly organized and a donation of over 7,000 dollars was raised. The gift giving spirit of Goldenway is also contagious, by Christmas the same year, agents raised $5,000.00 for Fu Hui Foundation, and Eric Chan matched the donation dollar to dollar, as a result $10,000.00 was raised during that X'mas celebration.

Under the leadership of Steve Ng, Re/max Goldenway was first founded in 1988 at 3390 Midland Ave, it is their own property which covers close to 4,000 square feet. In 1994, Steve opened up a second office in the City of Richmond Hill located at Highway 7 and Leslie Street. Since then, they have been growing from ten employee and agents to over a hundred and ten up to date. Re/max Goldenway is Chinese own and operated company, and their agents are all committed top agents. A's one of the franchisee of the Re/max Group, Re/max Goldenway supports the "Re/max Charity

organization-Children's Miracle Network" which was established in 1983. Over five billion dollars was raised through this program.

Re/Max Goldenway is most committed to the "Children's Miracle Network". Funding from this particular project goes to help twelve children hospitals all across Canada. They also support lots of other charities such as The United Way Walkathon; Mongsheong Foundation; Yee Hong Dragon Ball; Fu Hui Foundation; Chinese Culture and Education Competition etc.

Steve Ng is also one of the founders of CREPSO – The Chinese Real Estate Professionals Society of Ontario. The objective of the organization is to promote understanding and cooperation among agents; provide continuing education and training; bridging communication between agents and government and to promote professionalism in Chinese Brokerages.

Both Steve Ng and Eric Chan believed in "Helping those to help themselves" and "Never stop giving back to society".


RE/MAX Christmas Party
EXIT
RE/MAX



GRAND SPONSOR

Tradeworld
新 輝 地 產

Realty Inc. Realtor

超越科技
掌握先機

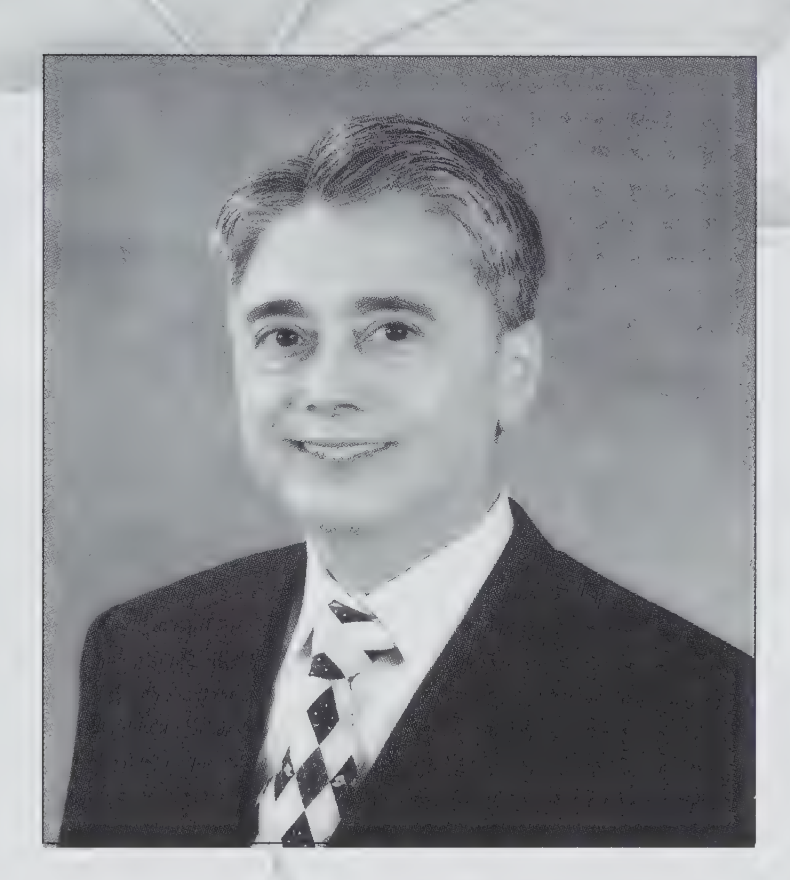
Chinatown Office: 411 Dundas St. W. Suite 202, Toronto (416) 977-6617
Market Village Office: 4394 Steels Ave. E. Unit D1, Markham (416) 491-3228
Bayview Office: 300 John St. Ste 403, Thornhill Sq. (905) 886-2888

賀

In Congratulation Of
Chinese Canadian Legend Award Recipient

Re/Max Goldenway Realty Inc. Brokerage

李均道致意



John Olaes 李均道
Mortgage Consultant



416-617-3810

謝

百靈鳥韋秀嫻老師：
憑歌寄意，愛心助人！

祝

桃李滿門韋秀嫻老師：
演出成功！

顏惠霞律師致意



Fu Hui (Canada) Foundation
加拿大福慧基金會

4950 Yonge Street, Suite 910
Toronto, Ontario, Canada M2N 6K1
Tel: (416) 226-6668 ext.260
Fax: (416) 226 6862
email: info@fuhui.ca
www.fuhui.ca
Charitable RegistrationNumber: 86931 0201 RR0001



譚若怡 (Juliana Tam)女士於二零零五年九月二十五日因病辭世，享年五十餘歲。譚女士遺願把她的房產所值捐贈給加拿大福慧基金會，為數約加幣三十萬元。時近譚女士忌辰，福慧仝人謹以本文紀念這位遺愛人間的善長。

譚若怡女士成長於香港，在聖瑪利書院畢業。七十年代初來加拿大，取得護理學士學位後，一直從事護士工作。先後在多倫多全科醫院、多倫多大學 Clark Institute 服務。譚女士在醫護工作之餘，酷愛寫作，在九十年代曾在多倫多星報短篇小說比賽中獲獎。她以所獲獎金，在工餘入讀多倫多大學英文系，並取得文學學士學位。

在聖瑪利的老同學口中，譚女士是一位秀外慧中的可人兒。玉樹臨風，明眸皓齒，而且有一顆溫柔體貼、善良正直的心。她罹患癌症數年，為了不想加重朋友的負擔，她獨自勇敢地與病魔作戰，默默地承受油盡燈枯的悲哀。生命凋謝是無奈的，但人的願力意志可以永恆不朽。譚女士不要朋友為她奔走愁煩，而她卻在人生盡頭處依然關顧別人，為祖國下一代的教育事業，獻上自己一生所有。譚女士一直獨身，但她並非孑然一人，在遙遠的中國邊陲，在她名下受惠的學子多不勝數。她真的遺愛人間。她樹立的典範，令人深深感染無私奉獻的精神。

譚若怡女士一生匆促短暫，但她生命發出的光和熱將與天地共存。

With the Compliments

of



Toronto Elegant Lions Club

多 倫 多 雅 賢 獅 子 會

With the Compliments

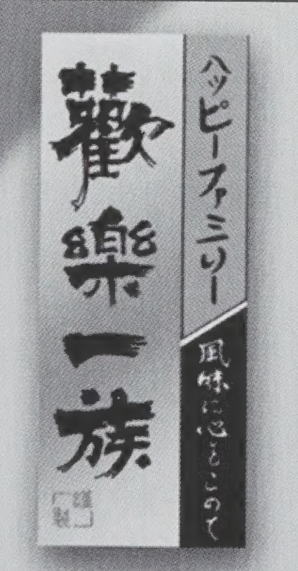
of

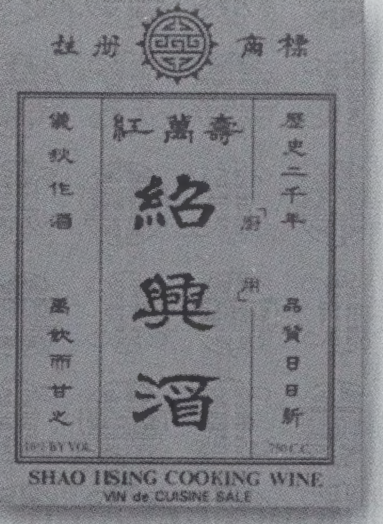
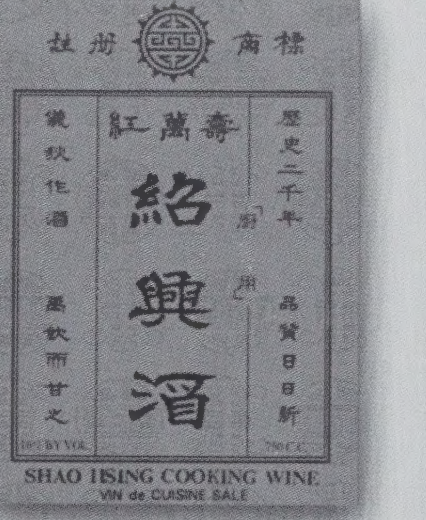
雷劍財醫生致意

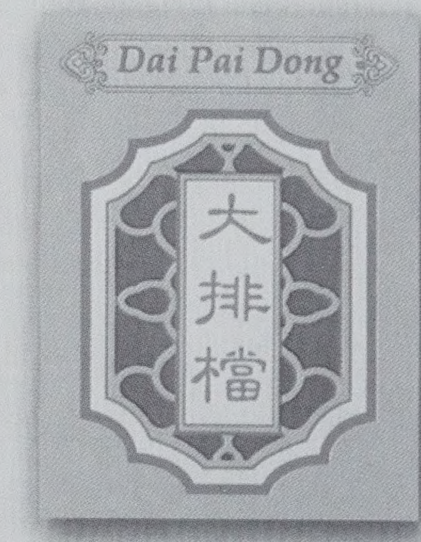
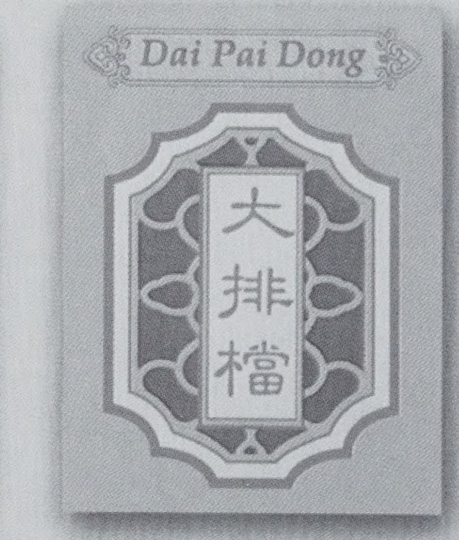


With the Compliments of




歡樂一族
ハッピーファミリー
風味に心をこめて



花雕酒
SALTED COOKING WINE
VIN de CUISINE SALE



紹興酒
SHAO HSING COOKING WINE
VIN de CUISINE SALE

Dai Pai Dong
大排檔


西冷 紅茶
玄米茶
Dai Pai Dong
Roasted Rice Tea
(Genmai Cha)
咖啡
奶茶
鴛鴦
3 in 1 Yuen Yang Mix
3 in 1 Tea Mix
3 in 1 Coffee Mix
DAI PAI DONG



Inspiring Stories of Chinese Canadians and Organizations

Dr. John C. Hui

Nelly Ng

Judy San

Virgina Tsui

Legend Chinese Restaurant

RE/MAX Goldenway Realty Inc. Brokerage

Asian Business Network Association

proudly presents

Chinese Canadian Legends

This book has been written on the basis of information and materials provided to the author and Asian Business Network Association by the persons being interviewed. The author and Asian Business Network Association do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and material. The opinion expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinon of the author and Asian Business Network Association.

Editor	Kim Chau
Chinese Author	Allen Leung
English Author	Alice Ko
Cover Painting	Emilie Chan
Graphic Design	A Better Channel
Printer	Datahome Publishing Co Ltd.




CHINESE CANADIAN LEGENDS


ABN
華商網絡協會
Asian Business Network Association